



Fuego en el 65 de la Calle Park



Bomberos de Lawrence bombean agua hacia el edificio localizado en la esquina de las Calles Park y Saunders el pasado sábado, 26 de junio. El edificio sufrió considerable daño como resultado de falta de personal y presión de agua, según declaró el departamento de incendios. Los vecinos piensan de otra forma.

Fire at 65 Park Street

Lawrence firefighters from engine 5 pump water into the building located at the corner of Park and Saunders streets last Saturday, June 26th. The building suffered serious damage as a result of lack of manpower and water pressure, according to firefighters claim. Neighbors think otherwise.



Nueva Industria viene a Lawrence

I/D -El Alcalde de Lawrence William Lantigua, Jack Anderson, Presidente/CEO de J.S.B. Industries y Patrick J Blanchette, Director Interino de Desarrollo Económico hicieron un importante anuncio para la Ciudad de Lawrence. En la foto también aparece Joseph J. Bevilacqua, Presidente/CEO Merrimack Valley Chamber of Commerce.

New Industry expands into Lawrence

L/R- Lawrence Mayor William Lantigua, Jack Anderson, President/CEO of J.S.B. Industries and Patrick J. Blanchette, Interim Chief Economic Development Director, made a very significant announcement for the City of Lawrence. Also pictured Joseph Bevilacqua, President/CEO Merrimack Valley Chamber of Commerce.

11 FORMAS DE SER UN MEJOR AMERICANO

EDITORIAL	02
DIRECTORIO	29
CLASIFICADOS	31



English Program
Thursdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am



To Listen Anytime go to
Rumbonews.Com

CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

Fuego en el 65 de la Calle Park



Testigos no podían comprender por qué ni una sola gota de agua nunca salió de la manguera del Camión Escalera #4. "No hay presión", dijo el Bombero González. El Jefe Murphy dice que se necesitan 600 galones de agua por minuto para operarla y no los tenía. Frank MacCann dijo que la presión se hace con la bomba del camión. "Tal vez el problema fue que todos estaban utilizando el agua de la misma fuente".

Witnesses could not understand why a drop of water never came out of Ladder 4's hose. "No pressure", said the fireman Gonzalez. Chief Murphy said that it needs 600 gals. of water per minute to operate it and they didn't have it. Frank MacCann said that the pressured is done by the pump. "Perhaps the problem was that they were all taking the water from one source."

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Un incendio de cinco alarmas que se extendió rápidamente por el techo del edificio situado en la esquina de las calles Park y Saunders el pasado sábado, 26 de junio, y dejó a 50 personas sin hogar, fue causado por "el uso descuidado de un soplete de propano de plomería, utilizado para soldar la válvula de una ducha en el baño del apartamento #15, ubicado en el tercer piso", según el informe del incidente presentado por el Departamento de Bomberos de Lawrence.

Este fuego ha dejado a algunos residentes del área y a algunos funcionarios de la ciudad preocupados por la forma en que los bomberos cumplieron con sus funciones. Las emociones van de alta en algunos programas radiales en español con un oyente que dijo, "si yo fuera alcalde Lantigua despediría a todos los bomberos que quedan".

La primera foto tomada por Rumbo del fuego fue a las 7:09 de la tarde, 40 minutos después de la hora oficial de llegada (6:29 PM) del primer camión de bomberos según ha informado el departamento de bomberos. La foto fue tomada desde la esquina de Park y Bruce y muestra un camión escalera rociando el techo.

En esa esquina, el fotógrafo de Rumbo fue recibido por Héctor Cid, un residente cercano, quien señaló a una boca de incendio con una fuga de agua, culpando a los bomberos de ello. "Les llevó 25 minutos después de su llegada para comenzar a echar agua al fuego. Hablaban entre sí mientras caminaban para arriba y para abajo", dijo. Este sentimiento fue compartido por varios residentes que han llamado a Rumbo pidiendo no mencionar sus nombres.

Rumbo presentó las imágenes al Jefe Interino de Bomberos Brian Murphy, quien explicó que DPW y el Departamento de Agua son los responsables de la fijación de las bocas contra incendios. El Director de DPW, que se retiró el martes, 29 de junio, confirmó que ya se habían arreglado.

El Jefe Murphy, en un mapa que muestra

Fire at 65 Park Street

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

A five alarm fire that quickly spread through the roof of the building located at the corner of Park and Saunders Streets last Saturday, June 26th and left 50 people homeless, was caused by "careless use of a plumbing propane torch, used to weld a shower valve in the bathroom of apartment #15 located on the third floor," according to the incident report filed by the Lawrence Fire Department.

This fire has left area residents and some city officials concerned about the way the firefighters performed their duties. Emotions are high in some Spanish radio talk shows with a caller saying, "if I were Mayor Lantigua, I will fire all the remaining firefighters."

Rumbo's photographer's first picture of the fire was shot at 7:09PM,

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 12

la ubicación de cada boca de incendio en la ciudad, se refirió a la ubicación exacta de cada uno de los camiones de las ciudades vecinas que vinieron en nuestra

POR FAVOR VEA **SURÍS**
CONTIÚA EN LA PAGINA 12

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Esto es lo que necesitamos ahora!

Desde que cerraron las últimas fábricas en la ciudad, nuestra fuerza laboral fue dejada en limbo, con muchos viajando largas distancias para encontrar trabajo.

La noticia de que J.S.B. Industries, la casa de Muffin Town, se está expandiendo a Lawrence con la posibilidad de contratar y capacitar a 300 de nuestra fuerza de trabajo desempleada es la mejor noticia que llevamos en esta edición.

El anuncio fue hecho durante una conferencia de prensa por Jack Anderson, presidente de la compañía rodeado de su familia, mientras que junto a él estaba el Alcalde de Lawrence, William Lantigua.

Anderson admitió que no estaba pensando en Lawrence, cuando su familia empezó a buscar un lugar para ampliar su negocio. Entonces conoció a Lantigua.

Lantigua dijo que en su primer día de trabajo como alcalde, él mismo, Patrick Blanchette y Lenny Degnan comenzaron a mirar entre las empresas que por alguna razón u otra, querían salirse de donde estaban o simplemente en la necesidad de expandirse, que es el caso de J.S.B. Industries.

Con la crisis de empleo que nuestro pueblo enfrenta, Lantigua dijo que no perdió el tiempo en llamadas telefónicas o correos electrónicos. "Saltamos en un coche y fuimos a hablar con ellos. ¡Y aquí estamos!"

J.S.B. Industries, con sede en Chelsea, MA, va a ampliarse en el 309 de la Calle Andover en Lawrence y convertirá el edificio para funcionar como segundo centro de horneado.

"Esto es lo que la ciudad necesita en este momento", declaró el Representante Barry Finegold, presente en la conferencia de prensa, "Un inquilino que pague buenos impuestos con la capacidad para contratar y capacitar a 300 de nuestra desempleada fuerza laboral."

¡No podemos estar más de acuerdo!

This is what we need now!

Since the closing of the few last factories in the city, our labor force was left in limbo, with many traveling miles away to find work.

The news that J.S.B. Industries, the home of Muffin Town, is expanding into Lawrence with the possibility of hiring and training up to 300 of our unemployed work force is the best possible news we carry in this edition.

The announcement was made during a press conference by Jack Anderson, president of the company surrounded by his family, while standing next to Lawrence Mayor William Lantigua.

Anderson admitted that he was not thinking in Lawrence when their family started looking for a place to expand their business. Then he met Lantigua.

Mayor Lantigua said that on his first day of work as mayor, himself, Patrick Blanchette and Lenny Degnan started looking into companies that for any reason wanted to move out from where they are know or just in need to expand, which is the case with J.S.B. Industries.

With the job crisis our people are facing, Lantigua said that they didn't waste any time in phone calls or e-mails. "We jumped in a car and went to talk to them. And here we are!"

J.S.B. Industries, headquartered in Chelsea, MA, will be expanding into 309 Andover Street in Lawrence and will convert the building to operate as their second baking facility.

"This is what the city needs right now," stated Representative Barry Finegold, present at the press conference, "a good paying tenant with the capability to hire and train up to 300 of our unemployed workforce."

We could not agree more!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Christine Mitchell
Arturo Ramo García

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

GLFHC is committed to protecting your information including your identity.

Patients will now be asked to present a photo ID as well as their insurance card when they register for services.

Acceptable photo IDs include:

- Driver's License
- State Issued Photo ID
- Military ID
- School/College Photo ID
- Passport/Passport Card
- Alien Registration Card

Together we can protect your information.



GLFHC está comprometido a proteger su información incluyendo su identidad.

Al momento de registrarse, a los pacientes se les pedirá presentar una identificación con foto y la tarjeta de su seguro médico.

Las identificaciones con fotos que aceptamos incluyen:

- Licencia de conducir
- Identificación emitida por el Estado
- Identificación militar de los Estados Unidos
- Identificación de la escuela o universidad
- Pasaporte
- Tarjeta de Residencia

Juntos podemos proteger su información



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Desde Mi Esquina



¡No hay excusa!

En la industria de la televisión, cuando los índices han bajado, la gerencia cambia el escenario. Si la situación es muy mala, cambian a los personajes principales. Mientras tanto, el corazón de la operación se mantiene con los mismos reporteros en la calle, escritores y editores. ¿Por qué han de mejorar?

Una situación similar ocurre en las Escuelas Públicas de Lawrence. Wilfredo Laboy abusó y mal obró en este sistema escolar por los últimos diez años. El dinero se gastaba de forma inapropiada en la compra de la imprenta, la impresión de literatura de campaña, los menús de Sal's Pizza, software espía, un chofer, niñeras y abogados. Ahora los niños, padres y maestros tienen la culpa.

¡A culpar a los niños! ¡A culpar a los padres! ¡A culpar a los maestros!

Creo que esta decisión no hace más que chivos expiatorios a un personal seleccionado, que son, en general, las víctimas inocentes. La Escuela Arlington y la South Lawrence East Middle School han sido mal administradas y escasas de fondos durante muchos años. En lugar de lidiar con estos problemas, el departamento escolar ha mirado hacia otro lado y ahora ha encontrado una manera cómoda de echar la culpa de la decadencia de estas escuelas cayendo en estado de bajo rendimiento.

Cuando las escuelas no están produciendo los resultados adecuados, es hora de culpar a alguien y lo primero es cambiar la vestimenta y las caras. La Superintendente Bergeron debe mirar más el sistema y no a la gente en las aulas. Cuando año tras año, el sistema de evaluación global de Massachusetts (Massachusetts Comprehensive Assessment System - MCAS) no mejora, con la esperanza y la oración no funciona - algo debe ser cambiado y no es el maestro, después de todo, los estudiantes cuentan con maestros diferentes cada año sin tener mejoría y estamos hablando de solamente nueve de ellos en dos escuelas. Si esos maestros son realmente incompetentes, se irán a otra escuela a hacer lo que han estado haciendo con anterioridad.

¿Qué hace pensar a la Dra. Bergeron

que un maestro deficiente o un director negligente no van a arruinar una escuela que hasta ahora funcionaba en forma adecuada al ser trasladado allí? Si un maestro que ha estado aquí durante 20 años no está haciendo un buen trabajo, tiene que ser que a él o ella no le importa lo suficiente y no debería estar aquí en absoluto. El ciclo continúa.

Ahora quieren que un grupo de "personas interesadas" formado por padres, profesores y público en general los asesore. Tienen diez años de retraso.

Una gran mayoría de los profesores de Lawrence son muy competentes y quieren hacer un buen trabajo por los niños de esta ciudad. ¡Qué les permitan hacerlo!

¿Qué tan pronto se nos olvida! ¡Qué rápidos somos para culpar!

Lantigua debe ser más inteligente

Es posible que haya estado leyendo durante los últimos años acerca de mi queja cuando los alcaldes anteriores han hecho uso de un auto de la ciudad por medio del Departamento de Policía, algo que no está previsto por la Carta Constitucional de la Ciudad. Ese auto se convierte en un beneficio del empleado que nos cuesta mucho dinero en gasolina, seguro y mantenimiento.

Hasta ahora sentíamos satisfacción al ver que William Lantigua utilizaba su propio vehículo desde que asumió el cargo hasta el pasado martes cuando se presentó a la conferencia de prensa de J.S.B. Industries en un auto de policía negro con vidrios polarizados (¿no es eso ilegal?), con el Oficial Gary Yancey en el asiento del chofer. Patrick Blanchette y Maria Cruz los acompañaban.

Según el Alcalde Lantigua, "Estábamos en una reunión y saltamos en un coche juntos, pero no es la norma."

Va a ser muy decepcionante que esta administración caiga en las mismas malas costumbres del pasado. Sigamos vigilando.

Cambios en la ley de reuniones abiertas

La Legislatura aprobó una ley que exige que los municipios publiquen un aviso de la reunión durante la semana antes de las 3 PM y al menos 48 horas antes de una reunión. Las notificaciones deben ser puestas en un edificio donde se encuentren las oficinas del escribano de la ciudad o en cualquier otro edificio municipal, siempre y cuando la ciudad o pueblo le de publicidad a las reuniones a través de un método adicional, como los sitios web, periódicos locales y la televisión de cable local.

Otro requisito es que todos los oficiales electos y nombrados firmen que entienden la Ley de Ética y la Ley de Reunión Abierta. También deben tomar un curso de ética en línea cada dos años. Diga que es una manía mía, pero me gusta hacer las cosas de la manera correcta. Desde hace un par de años, he estado teniendo conversaciones con el Escribano de Lawrence William Maloney acerca de la necesidad de colocar la tablilla de anuncios acristalado que está en su oficina, afuera en el vestíbulo, donde el público pueda revisar sus anuncios después de 4:30 PM. Él estuvo de acuerdo pero fue necesario aplazar su traslado hasta la restauración interior del ayuntamiento se completara.

Bueno, el 1ro de julio está aquí, que es la fecha límite para las ciudades y pueblos para realizar cambios en la Ley de Reunión Abierta. Tienen que hallar formas de hacer más accesibles todos los avisos sobre las reuniones y agendas para el público en general. Tenemos un sitio web que es muy mal utilizado y el Canal 22 (Canal de Acceso del Gobierno) se supone que iba a ser actualizado, pero se ha visto retrasada por los problemas en el Departamento de Tecnología.

Bueno, usted tiene que seguir dependiendo de Rumbo para mantenerse informado sobre lo que pasa en la ciudad.

Todavía no me conocen ...

Esto está dirigido a Matty Brien quien llamó a Lou Blasi en WCCM esta semana alabando a Michelle McPhee como la única fuente de información sobre la Ciudad de Lawrence. Entonces, mencionó mi nombre, diciendo: "No sé qué pensar de Dalia."

No se confunda Matty. El problema es que yo compruebo los hechos antes de hablar o escribir sobre ellos y usted no quiere que destruya su única fuente de diversión. Créanme, es mucho más fácil seguir las insinuaciones y rumores que gastar las horas que dedico a la búsqueda de la verdad. También es bueno para los índices porque siempre hay público para las personas que ansían escuchar mentiras.

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUEDE QUE NO RENOVE SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas e ingles).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura

Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente

Los vehiculos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

¡NUEVO HORARIO Y LUGARES!

Semanalmente a partir el 6 de julio



Los Martes
McGovern Estación del Tren
211 de Merrimack
4-7:30 pm

Los Miércoles
Appleton Way
Entre Essex y
Common Sts.
9 am a 4 pm

Los Sábados
216 Park St.
Esquina de Park y
Lawrence Sts.
9 a.m.-1 p.m.

acceptamos:
EBT/SNAP/Cupones de
Alimentos, WIC, Débito y
Crédito



Para más información llame a Groundwork Lawrence
(978) 974-0770 o visite groundworklawrence.org



J.S.B. Industries se expande en Lawrence

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

J.S.B. Industries, creadores de Muffin Town, Bagels Aesops, Smart Choice, todos artículos de grano entero al horno, y las galletitas de Madeline Gourmet, ha comprado el edificio localizado en el 309 de la Calle Andover, en Lawrence, Massachusetts, para convertirlo en su segundo centro de horneado. Las renovaciones están programadas para completarse a finales del 2010.

Como parte del crecimiento continuo de la compañía, la nueva planta permitirá a J.S.B. Industries aumentar la capacidad y eficiencia de la empresa en una instalación totalmente moderna, con la más adelantada tecnología en producción. Seguridad de los productos y servicios de saneamiento se están incorporando en la renovación de este edificio de 82,830 pies cuadrados.

Además de sus 100,000 metros cuadrados de panadería en Chelsea, la nueva planta será capaz de producir entre 8,000 y 10,000 cajas de productos de panadería por día. J.S.B. hornea y congela una amplia variedad de panecillos, cornbreads (pan de maíz), panes, bagels y muffins para los minoristas y proveedores de servicio de alimentos ubicados en los Estados Unidos.

"Con las perspectivas a largo plazo de la contratación de 300 empleados,



La familia Anderson con, desde la izquierda:

The Anderson family with, from left:

Representative Barry Finegold, Gabriela, Brian, Dianna, Jack, Mayor William Lantigua, Scott, Amy, Scott Jr., George and Madeline.

estamos muy contentos con la ayuda y apoyo que hemos recibido de manos del Alcalde William Lantigua, del Director de Desarrollo Económico, Patrick Blanchette, y de Art McCabe, Gerente de Desarrollo de la Comunidad para la Ciudad de Lawrence",

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

VISA MasterCard DISCOVER American Express

BRIAN DE PEÑA

RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:
Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES
LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS

Jackson's RESTAURANT, LTD.
Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



Scott Anderson, Vice President of Operations, speaking at the press conference.

Mayor William Lantigua summarized his relationship with J.S.B. Industries, with the following: "In my very first week in office my administration started to work with J.S.B. to create the kind of partnership which is represented by the announcement today. Jack Anderson and his family represent the very best in business practices. It has been an honor to work with them over the past five months to create this partnership between J.S.B. and Lawrence. This relationship will serve as a model for future partnerships between the city and private industry to fulfill my promise for economic development and job creation in the city."

afirmó Jack Anderson, presidente y director general de J.S.B. Industries. "Todos, con su actitud positiva y estilo profesional nos motivaron a localizarnos en esta histórica

ciudad". El Alcalde William Lantigua resume su relación con J.S.B. Industries, con el texto siguiente: "En mi primera semana

en la oficina, mi administración comenzó a trabajar con J.S.B. para crear el tipo de asociación que está representada por el anuncio de hoy. Jack Anderson y su familia representan lo mejor en las prácticas empresariales. Ha sido un honor trabajar con ellos en los últimos 5 meses para crear esta asociación entre J.S.B. y Lawrence. Esta relación servirá de modelo para futuras asociaciones entre la ciudad y la industria privada para cumplir mi promesa de Desarrollo Económico y la creación de empleo en la Ciudad".

"Lawrence tiene beneficios fiscales especiales, tanto del gobierno estatal como el federal debido a la alta tasa de desempleo, por lo que Lawrence es una de las pocas 'comunidades de renovación' en los Estados Unidos", afirmó, Patrick Blanchette, Director de Desarrollo Económico del Alcalde Lantigua. "Debido a la alta tasa de población inmigrante, Lawrence tiene una fuerza de trabajo multi-étnica maravillosa de nuevos americanos y ahora tiene el primer alcalde latino en Massachusetts".

"Esto es lo que la ciudad necesita ahora", expresó el Representante Barry Finegold, "un buen inquilino que pague impuestos con la capacidad de contratar y entrenar hasta 300 de nuestros desempleados."

"La expansión de J.S.B. en Lawrence ha sido un evento maravilloso para toda la ciudad. Igual de importante es que J.S.B. se ha acercado a la comunidad para contratar y capacitar a gente de la ciudad como socios participantes de la empresa", afirmó Blanchette.

J.S.B. Industries seguirá manteniendo su sede principal en el 130 de la Avenida Crescent, en Chelsea, Massachusetts.

Por favor, visite www.muffintown.com.

J.S.B. Industries expands into Lawrence with second baking facility

J.S.B. Industries, the home of Muffin Town, Aesops Bagels, Smart Choice whole grain baked goods, and Madeline's Gourmet Cookies, has purchased 309 Andover Street in Lawrence, Massachusetts, and will convert the building to operate as their second baking facility. Renovations are scheduled to be completed by the end of 2010.

As part of the company's continued growth, the new plant will enable J.S.B. Industries to increase the company's capacity and efficiency in a totally modern, state-of-the-art facility. The latest technology in production,

PLEASE SEE **BAKING**
 ■ CONTINUES ON PAGE 22

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
 PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Bancarrota
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta

(978) 683-5025

Elecciones en Casa Dominicana



El Presidente del Concilio de la Ciudad de Lawrence, Frank Morán, toma juramento a la nueva directiva de Casa Dominicana. Ellos son desde la izquierda: Persio Acevedo y José Javier, directivos; Scarlet Espinosa, secretaria; Lorenzo Tavera, vicepresidente; Marisol Hilario y Jocelyn Martínez, directivos; Ana Medina, presidenta y Diego Shephard, tesorero.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

La nueva Junta Directiva de Casa Dominicana 2010-2011 fue formalmente presentada a la comunidad durante una recepción llevada a cabo el sábado, 26 del pasado mes de junio.

Casa Dominicana es una organización sin ánimo de lucro fundada en junio del 2002, dedicada a mejorar la calidad de vida de todos los residentes del Valle de Merrimack, promoviendo la integración

y la participación dentro de la sociedad americana.

La nueva directiva ha aceptado los retos que conllevan llevar a la institución a una nueva fase usando un plan consistente en objetivos a corto y largo plazo.

"Es bien sabido por todos los problemas que estamos atravesando", dijo Ana Medina, su nueva presidenta, leyendo de una declaración preparada con anterioridad. "Estamos frente a un déficit de

\$45,000 y tenemos que afrontarlo con una nueva visión de esta organización", dijo. "Estamos trabajando en un plan para salir de esta situación económica y hoy estamos prometiendo que vamos a trabajar al 150% para salir de ella. Es nuestro compromiso con nuestra comunidad", agregó.

ELECCIONES
POR FAVOR VEA
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 28

Casa Dominicana elected new Board of Directors

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

The new Board of Directors 2010 – 2011 of Casa Dominicana was formally presented to the community at a reception held at 160 Garden Street, home of Casa Dominicana on Saturday, June 26, 2010.

Casa Dominicana is a non-profit organization founded in June 2002 committed to enhancing the quality of life of all residents in the Merrimack Valley by promoting the integration and participation in American society.

The new board has accepted the challenge to convey and enact this mission and bring the institution to a new phase using a plan consisting of long- and short-term goals.

"It is well-known by everybody

PLEASE SEE **BOARD**
■ CONTINUES ON PAGE 26

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



Marc Hamel, Yolanda Reyes, Ernie West

LÁPIDAS DE AMOR Y RESPETO PARA NUESTROS SERES QUERIDOS

¡NUESTRA FAMILIA SIRVIENDO A SU FAMILIA!

La tradición de crear un monumento para honrar a un ser querido es tan antigua como la humanidad misma. Es parte de nuestro deseo natural de demostrar nuestro amor y respeto por aquellos que han tocado nuestras vidas. Es una poderosa manera de expresar nuestros sentimientos de una manera creativa y duradera.

OUR FAMILY SERVING YOUR FAMILY!

The tradition of creating a memorial to honor a loved one is as old as humanity itself. It is part of our natural desire to show our love and respect for those who have touched our lives. It is a powerful way to express our feelings in a creative and enduring way.

466 Merrimack St. | Methuen, MA 01844
Tel. 978-686-4312



Disfrutando en grande la fiesta, vemos desde la izquierda a Carol Carrión, Betty Whitney y Ángela Thomas.

Having a great time at the party, from left, Carol Carrion, Betty Whitney and Angela Thomas.



"Cada día nos traen aquí, a mí y a mi esposo Luis Alfonso y al final del día, después de disfrutar un día fantástico, nos llevan de regreso a casa", dijo Margarita Valencia.

"Everyday, they bring us here, me and my husband Luis Alfonso and at the end of the day, after having a great time here, they drive us back home," said Margarita Valencia.

OPEN HOUSE Home Away from Home

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Home Away From Home, held an open house on Saturday, June 19th.

Home Away From Home is an Adult Day Health Center located in Lowell, the largest in its class in the area. They offer a safe, caring, home-like setting for seniors and disabled adults over 18 with a variety of needs. They also provide transportation, meals, health monitoring, recreational and physical therapy.

If you want more information about this center, call 978-453 (HOME) 4663 or visit them at 150 Industrial Avenue, East Lowell, MA.

RECEPCIÓN Hogar Fuera del Hogar

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Hogar Fuera del Hogar tuvo una amena recepción el sábado, 19 de junio.

Hogar Fuera del Hogar es el Centro Diurno de Salud para Adultos más grande

del Valle de Merrimack. Allí se ofrece un lugar seguro, con un ambiente de cuidado como si estuvieran en su casa, para ancianos y adultos discapacitados mayores de 18 años con una variedad de necesidades. También

se proporciona transporte, comidas, seguimiento de la salud, terapia recreativa y física.

Si usted desea más información acerca de este centro, llame al 978-453 (HOME)

4663 ó visítelo en el 150 Industrial Avenue, East Lowell, MA.

¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**



Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

Jose Estrella
Tel. (978) **361-5994**

LOS **BENEFICIOS** SON CLAROS:

1. **Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
2. **Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
3. **Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
4. **Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
5. **¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.



Star Real Estate Company | 300 Essex Street, Lawrence MA | Tel. (978) 687-8600
www.starrealestatecompany.com

Crayone's Tokyo Takeover !



The latest album "PRESTO" by Bylli Crayone was released last week in Japan. Unlike the US version due out later this month, the

Japanese release contains 15 tracks. The US release only has 10. The album includes collaborations with some of the popular groups of the 80s including NU SHOOZ and U.T.F.O.

According to Andrea Kwan of Japanese Music Marketing, there is a huge demand for dance music in their country. English spoken dance music is the primary style of music played on Japanese mainstream radio. Unlike in the US where R&B and HipHop are the radio dominators.

Since 2005, Bylli Crayone has made a name for himself within the dance community in the UK and Japan. His music has recently also crossed over to Brazil and Indonesia along with fan sites, song rotation and ongoing interview requests. Bylli Crayone will be going on tour in the near future to promote the new release. For info and tour dates for Bylli Crayone visit the new www.BylliCrayone.com.

BOYS 'R US



Funusual Records owner and local music giant Bylli Crayone discovered brothers Nathaniel & Ariel Toribio both of Lawrence, MA. "They are two very talented individuals," says Crayone. "They kind of remind me of a young Sonchild - Hungry for Music and Popularity".

Funusual Records released their debut single "Crazy 4 U" in the UK back in April of this year. The song was released here in the US last month and is available now on iTunes, Amazon, etc. The song is a clever take on the early 80's Madonna classic "Crazy For You". The kids' version features the same chorus as the original with new verses written by Bylli Crayone for the song that were recorded in a rap style. Unlike the slow song version of the Madonna original, the music arrangement for this single was of dance music and was produced by Scorpio in London, England. Upon release, the boys' song went immediately into rotation and quickly climbed the club charts in the UK.

Starting at #8 and peaked at #5 holding the position for 3 weeks until finally falling out of the top 10. Now if only the US would accept dance music as much as they do overseas. Then we would have something great to talk about. When searching for

the boys on iTunes/Amazon - Keywords: Boys R Us Crazy 4 U (That will narrow the search results down.)

SHOW DIVINE



Jonathan Diaz aka SHOW DIVINE is one of the latest artists to join the Funusual Family with his debut single "Therapy". Jonathan is a talented 21 year old who breathes and lives for music. Almost every day you can find him in his room as he writes and records songs making his talent stronger. Not a day goes by where you won't see him without his headphones and notebooks. His new single "Therapy" is available now as Limited Edition CD single and also on iTunes, Amazon.com and wherever digital downloads are sold. Listen for yourself at www.MySpace.com/ShowDivine.

ALMOST PARADISE



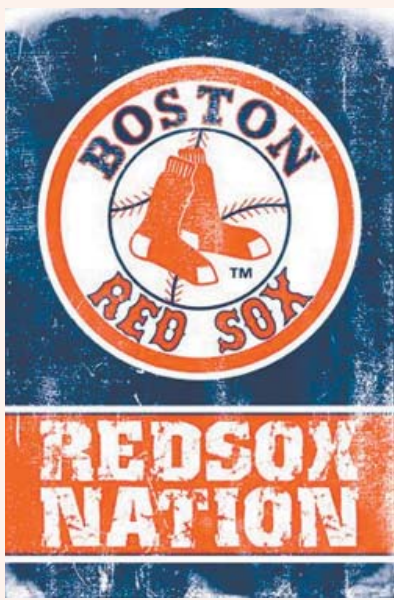
Destiny Williams and Lianson Tejada both of Lawrence, MA were part of LawTown Voice and the charity single for Haiti

called "Trust And Believe". During the time of recording the charity single, they both got put together by local music giant Bylli Crayone to record a cover of the 1984 classic "Almost Paradise" (From the "Footloose" Soundtrack). Crayone instantly fell in love with their voices upon rehearsals for the charity single and asked if they would be interested in doing something on their own as a duo. They said yes. It was a process to have them memorize the classic song, but it went over well. It was produced by Keith Kemper who has also worked with the Village People, B2K, Omarion and Amber. The song was also remixed into a club anthem and is included on the single release. The single is available on CD and as a digital release available on iTunes, Amazon, etc.

HOMEWORK



SONCHILD is probably one of the youngest artists to come out of Lawrence, MA and make a lot of noise in the music industry. He started when he was only 11 years old, now 19. He just graduated from High School and his latest single is called "HOMEWORK". Check out the radio version and various remixes available now on iTunes and Amazon.com. For more information on these artists and more, visit the Funusual records website at www.FunusualRecords.com.



Catch All the Action! En Español



Exclusively on



Proudly Sponsored By:

- Auto Yard, Inc.
- Merrimack Valley Federal Credit Union
- Jeanette Travel
- Boston Fish Market
- Primos Liquor Store
- West Street Automotive
- CV Joints
- Villa Jaragua Transportation
- Light Ship Sports Bar
- Rockingham Trading Post
- Pine River Fish Market
- Todos Appliance
- Greater Lawrence Family Health Center

Call **978.683.7171** to Advertise...



THE MERRIMACK VALLEY HOUSING PARTNERSHIP IS PLEASED TO ANNOUNCE THAT WE ARE OFFERING THE PROJECT GENESIS HOME BUYER TRAINING SEMINARS IN LOWELL IN SPANISH

The classes will be held at 10 Kirk St., Lowell. The next series will be held on Saturday mornings, July 24 and July 31, 2010 from 8:00 a.m. to 12:30 p.m. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion. \$60 per household.

TOPICS INCLUDE

- Overview of the Home Buying Process
- Bank Mortgage Guidelines
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Down Payment Assistance Programs
- Information on Credit

Please call the office at 978-459-8490 to register. www.mvhp.org. Thank you.

EL MERRIMACK VALLEY HOUSING PARTNERSHIP SE COMPLACE EN ANUNCIAR QUE ESTAMOS OFRECIENDO EN LOWELL EL PROYECTO GÉNESIS, SEMINARIOS PARA PRIMEROS COMPRADORES DE CASA EN ESPAÑOL

Las clases se llevarán a cabo en el #10 de la calle Kirk en Lowell. Las próximas clases serán Sábados, Julio 24 y Julio 31, 2010 de 8:00 a.m. a 12:30 pm. Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis. Costo \$60 por familia.

TEMAS INCLUYEN

- El Proceso de Comprar una Casa
- Guía de Hipoteca del Banco
- Aspectos Legales
- Inspección de La Casa
- Programas de Asistencia para el Depósito
- Información de Crédito

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. www.mvhp.org. Gracias.



Mayor Fiorentini visits Bethany

Mayor James Fiorentini met with residents of Bethany Homes at 22 Phoenix Row on Friday, June 25th to discuss city issues. From potholes to the citywide recycling program, the residents kept him busy for an hour. In the photo he appears in the center with Jered Stewart, Assistant to the President of Bethany Homes and a resident.

Topsfield Fair — "Read and Win"

It is summer reading time again, which means it is time for Topsfield Fair's "Read and Win" program. Last summer the Topsfield Fair worked with 25 libraries in Essex County, encouraging children to spend their summer READ READ READING! Over 2,500 readers were awarded prizes last summer. This summer the Topsfield Fair has expanded their program to Southern New Hampshire and now includes 35 libraries.

With "Read and Win," readers from participating communities will have the chance to "Read their Way to the Fair!" Readers who reach their library's goal will receive a prize package which includes: a free admission ticket (for anyone 8 and over), 2 free ride tickets, a voucher for a hot dog and drink (to be used while at the Fair), and a "Read and Win" ribbon. "Read & Win" is an educationally based program sponsored jointly by Topsfield Fair, Fiesta Shows, The International Association of Fairs and Expositions and The National Independent Concessionaires Association.

Topsfield Fair opens October 1st from 3:00PM to 10:00PM, and continues October 2nd to 11th 10:00AM to 1:00PM. Discounted advanced sale admission and ride tickets, as well as concert tickets, are on sale now until September 30, 2010 at the Topsfield Fair ticket office or on our website, www.topsfieldfair.org

Are You A First-Time Homebuyer?



LESLIE TORRES-ARIAS
MORTGAGE DEVELOPMENT OFFICER
978.659.4135 office
ltorres@sovereignbank.com

Affordable Home Ownership

Call Leslie Torres-Arias to help and guide you with purchasing your first home.

Leslie Torres-Arias has been a Mortgage Loan Officer for over 10 years. She has extensive knowledge of First-Time Homebuyer Programs and Government loans.

Sovereign Bank makes home ownership more affordable and practical than ever with our first-time homebuyer and low to moderate income programs.

Contact Leslie today!

Mirada de Mujer

"Iluminando Mente y Corazón"



Altigracia Mayí

Realizado para toda la familia en su conjunto, sin distinción de géneros. Enfocado en la orientación, información, motivación y esparcimiento. Con el compromiso de llevar a cabo un trabajo de calidad para todos nuestros oyentes. Donde en cada entrega aprenderemos un tema diferente y de gran interés para todos con especialistas invitados.

LUNES A VIERNES DE 1:00 A 2:00 DE LA TARDE
POR IMPACTO 1490AM
 NÚMEROS EN CABINA (978) 681-1110 & (978) 689-2900

GRACIAS A NUESTROS PATROCINADORES:

De Jesús y Asociados

277 Broadway, Lawrence, MA
 Tel. 978-681-0422

Flowers by Elena

95 Broadway, Methuen
 Tel. 978-683-4482

Pediatric Dentistry Specialists

100 Amesbury St., Lawrence
 Tel. 978-682-3342

Emanuel Boutique

243 Broadway, Lawrence
 Tel. 978-682-6898

Fiesta Party Supply and Bridal Shop

420 Common St., Lawrence
 Tel. 978-686-1444

Express Shipping Int. Corp.

13 Newbury St., Lawrence
 Tel. 978-794-8699 y 800-493-3339

George's Cleaning Services

Tel. 978-702-6078

Kokusai Kempo Karate Do

197 Essex St. Lawrence
 Tel. 978-686-0607

Cash Zone Inc.

231 Broadway, Lawrence
 Tel. 978-794-1554

El Pez Dorado Restaurant

676 Essex St. Lawrence
 Tel. 978-975-1141

Diaz Healy Funeral Home

107 South Broadway, Lawrence
 Tel. 978-685-5732

Lawrence Auto Salvage

54 Medford St., Lawrence
 Tel. 978-681-5747

COLABORADORES:

Padre Joel Almonó, Andrés Polanco, Michel Domínguez, Dr. Salvador Peguero, Raquel Batista, Richard Aybar, Dalia Díaz, Rubén Ventura, Janice Vargas Cotto, Milagros Polanco.

PARA PUBLICIDAD: 978.828.9079

www.1490wcecam.com



Bilingual Registered Nurses & Care Managers Part-Time, Flexible, No Nights/Weekends

Caregiver Homes is a community-based care option for nursing home-eligible seniors and disabled adults. We are growing and have opportunities for Part-Time, flexible hours to provide case management & support to our Spanish-speaking clients throughout the Merrimack Valley. Minimum of two years experience in case management, care planning and assessment for elders/disabled adults in a health care, long-term care, social service or community setting. Registered Nurses must be fully licensed in Massachusetts and have recent experience in the direct care of the elderly and disabled. Care Managers must have a Bachelor's Degree and license in social work, or an equivalent combination of education and experience in these or related fields. Fluency in Spanish/English required. We offer a competitive salary and excellent benefits package. If interested, please email resume and cover letter to:

HR@Seniorlink.com. To learn more, visit us at www.caregiverhomes.com
 Caregiver Homes is an equal opportunity employer.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 8

SURÍS: Fuego en el 65 de la Calle Park



Espectadores se quejaron acerca de la forma de actuar de los bomberos, caminando para arriba y para abajo, conversando entre ellos, mientras se quemaba el edificio.

Onlookers complained about the coming and going and the talking to each other while the fire was consuming the building.

ayuda: "A 2,000 metros de distancia del fuego, trabajando en relevo, Dracut estaba conectado a una toma de agua en Maple y Short; Salem, NH a una boca en Bruce y Avon; Middleton, estaba conectada en Park y la calle Bruce, mientras que el aparato de North Andover fue a la calle Lawrence con la Park a por agua, a 600 metros de distancia", dijo Murphy y agregó: "Fuimos a una toma situada en la Berkeley con la Montgomery y nos falló."

En el momento en que esta edición está circulando, treinta y dos bomberos adicionales están siendo despedidos. Leonard Degnan, Jefe de Gabinete del Alcalde Lantigua ha dicho que sin financiación adicional o concesiones de unión, el dinero no está disponible para evitar los despedidos.

El Jefe Murphy, que culpa a la falta

de mano de obra y baja presión de agua de obstaculizar sus esfuerzos para combatir el fuego, reiteró su opinión. "La situación es mala ahora con dos estaciones de bomberos cerradas y con más despedidos se volverá crítica", concluyó Murphy.

Leonard Degnan, confirmó que siguiendo instrucciones del Alcalde Lantigua, el cual ha recibido varias quejas sobre la actuación de los bomberos durante el fuego del sábado, se ha iniciado una investigación sobre los problemas de la presión del agua, los registros de asistencia de los bomberos, junto con las transmisiones de radio del fin de semana sobre el fuego.

Las llamadas telefónicas hechas a Nelson Cabrera, propietario del edificio ubicado en 65 Park Street y al Inspector de Ciudad Greg Arvanitis, no fueron devueltas.

■ CONTINUES FROM PAGE 2

SURÍS: Fire at 65 Park Street

40 minutes after the official time of arrival (6:29PM) of the first fire truck arrival as reported by the fire department. The photo was taken from the corner of Park and Bruce streets and shows a ladder truck dousing the roof.

In that corner, Rumbo's photographer was greeted by Hector Cid, a nearby resident who pointed out a leaking hydrant, blaming the firefighters. "It took 25 minutes after their arrival to start pouring water into the fire. They were talking to each other and walking around," he said. This sentiment was shared by several residents who called Rumbo asking for anonymity.

Rumbo presented the pictures to Acting Fire Chief Brian Murphy who explained, that DPW and the Water Department are the ones responsible for fixing the hydrants. Frank McCann, DPW director until June 29th, confirmed that it had been fixed.

Chief Murphy, on a map that shows the location of every hydrant in the city, pointed to the exact location each of the neighboring city trucks who came in our help were placed: "2,000 feet from the fire, working on relay, Dracut was connected to a Maple and Short hydrant; Salem, NH to a Bruce and Avon Street hydrant; Middleton, to Park and Bruce Street, while the North Andover apparatus went to Lawrence and Park Street, 600 feet away for water," said

Murphy and added, "We went to a Berkeley and Montgomery Streets looking for a good hydrant and it failed."

By the time this edition is circulating, thirty-two additional firefighters are being laid off. Leonard Degnan, Mayor Lantigua's Chief of Staff has said that without additional funding or union concessions, money isn't available to avoid the layoffs.

Chief Murphy who has blamed that lack of manpower and low water pressure hampered their efforts to fight the fire, reiterated his opinion. "The situation is bad now with two fire houses closed and with more lay-offs it will turn critical," ended Murphy.

Leonard Degnan, Mayor Lantigua's Chief of Staff confirmed that following instructions of the mayor, who has received several complaints about the handling of Saturday's fire by the Fire Department, he has opened an investigation into water pressure problems, firefighters attendance records, along with fire radio transmissions from the weekend.

Phone calls made to Nelson Cabrera, owner of the building located at 65 Park Street and City Building Inspector Greg Arvanitis, were not returned.

Ayudando a la familia León a comprar una casa



The Leon Family standing by their front door. Maria and Ricardo León and their sons Saddam Genao, 15, Angel Dorrejo, 19, and George Genao, 13.



"Yo nunca he tenido una deuda tan grande pero es una buena deuda", dijo María León mostrando su preciosa cocina.

"I never had such a large debt, but it's a good debt," said María León showing off her beautiful kitchen.

Helping the León Family buy a home

Mr. and Mrs. Ricardo Leon and their three teenage children moved into their dream home, a 3-bedroom home complete with solar panels on the roof and energy efficient appliances. Mr. and Mrs. Leon are the proud owners of a Bread & Roses Housing, Inc. home located at 111 Park Street in Lawrence.

The Leons were chosen to participate in the Bread & Roses Housing, Inc.'s affordable homeownership program in 2008. Although they were finalists for a new home at that time, they were not selected to receive one of the four units built that year and were referred to the Greater Lawrence Community Action Council, Inc. (GLCAC, Inc.) Individual Development Account (IDA) Program where they received additional financial literacy training and opened a savings account that was matched with \$2 for every \$1 saved.

Mr. & Mrs. Leon reached their goal of homeownership because they were dedicated, hard working and focused. But some of the success has to be shared by two community organizations and a local credit union whose collaboration made this dream possible. The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. and the Bread & Roses Housing, Inc. worked together to help the

Ricardo León, su esposa y sus tres hijos adolescentes se mudaron a la casa de sus sueños, una casa de tres dormitorios con paneles solares en el techo y electrodomésticos eficientes. El Sr. y la Sra. León son los orgullosos propietarios de una vivienda Bread & Roses, Inc. ubicada en el 111 Park Street en Lawrence.

La Familia León fue elegida para participar en el programa de vivienda asequible de Bread & Roses Housing, Inc. en 2008. Aunque llegaron a ser finalistas de un nuevo hogar en ese momento, no fueron seleccionados para recibir una de las cuatro unidades construidas ese año, y fueron referidos a un programa especial de ahorro (Individual Development Account - IDA) en Greater Lawrence Community Action Council, Inc. (GLCAC, Inc.) en el que recibieron entrenamiento en cuestiones de finanzas y abrieron una cuenta de ahorros en la que recibieron con \$2 por cada \$1 ahorrado.

María y Ricardo León llegaron a su meta de tener casa propia, ya que estaban dedicados a ahorrar, trabajando fuertemente y enfocados en lograrlo. Pero ese éxito tiene que ser compartido por dos organizaciones comunitarias y una cooperativa de crédito local cuya colaboración hizo posible este sueño. Greater Lawrence Community Action Council, Inc. y el Bread & Roses Housing, Inc. trabajaron juntos para ayudar a la Familia León a lograr la autosuficiencia y les enseñan cómo ser económicamente estables, proporcionando valioso entrenamiento financiero y talleres sobre las responsabilidades de ser propietario. GLCAC, Inc. se asoció con Merrimack Valley Federal Credit Union para ofrecer los ahorros a la familia León.

GLCAC, Inc. y Bread & Roses Housing, Inc. según su misión indica,

es apoyar las metas de las familias de llegar a la autosuficiencia, la educación y el empoderamiento como la base de sus éxitos.

"Nos inspira ver el impacto que puede tener en nuestra comunidad y en una familia que completa el sueño de toda la vida de tener casa propia", dijo Jennifer Grenier-

Spiecker, AVP de Marketing de Merrimack Valley Federal Credit Union.

El Programa es administrado por Pam Marchand, GLCAC, Inc. IDA Coordinador.

Para más información, favor de llamar a Chick LoPiano (978) 681-4900 ó Pam Marchand al (978) 691-5645.

PLEASE SEE **HOME**
CONTINUES ON PAGE 26

xStremadamente Gratificante.

La mejor cuenta corriente y de ahorros, que le da la oportunidad de ganar \$100 de bono.¹

¿Por Qué?:

- 1 La cuenta de ahorro "xStream Savings" gana una tarifa de 1.15% APY,² uno de los intereses más altos en todo el país
- 2 La cuenta corriente "xStream Checking" le paga por el uso de tarjeta de debito y le reembolsa hasta \$15 mensuales en cargos de ATM
- 3 Añada el bono de \$100, y tiene todo el sentido afiliarse con las cuentas xStream del RiverBank

Como:

- 1 Abra una nueva cuenta de ahorros "xStream Savings" y una cuenta corriente "xStream Checking"
- 2 Transfiera electrónicamente por lo menos \$40 por mes desde su cuenta de ahorro a su cuenta corriente
- 3 Después de 60 días, \$100 de interés será acreditado a su cuenta corriente

RIVER BANK
www.riverbk.com

FRIENDLIER. EASIER. BETTER.

ANDOVER | LAWRENCE | METHUEN | NORTH ANDOVER
DERRY, NH | SALEM, NH | 978-725-7500 | 800-730-9660

1. Un formulario 1099-INT será reportado para indicar la ganancia de interés en su cuenta. \$50 de bono también estará disponible si usted actualmente tiene una cuenta de ahorro "xStream Savings" y abre una nueva cuenta corriente "xStream Checking". Los \$100 o \$50 de interés serán acreditados a su cuenta corriente después de 60 días, siempre y cuando usted transfiera por lo menos \$40 electrónicamente por un mínimo de dos meses.
2. El tarifa anual de interés es efectivo a partir de Julio 1, 2010. Oferta valida solo para individuos y no para negocios.
3. Se requiere un mínimo de \$50 para abrir una cuenta. Se requiere un mínimo combinado de depósito y balance de préstamo de \$5,000 para no tener tarifas mensuales.

Miembro del FDIC
Miembro del DIF
LENDER

xStream Checking + xStream Savings = xStream \$100 Bonus



MI PUNTO DE VISTA © 1996
 POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM



“REVISITANDO LA PESADILLA DE MIL DÓLARES... OTRA DOLOROSA VEZ

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 20

Por varios años ya, en mi esfuerzo por proveer un lugar donde pueda apoyar un área de nuestras vidas que es incapaz de hablar por sí misma pero que necesita amparo, los asuntos ambientales se han convertido en una parte muy importante de mi labor de escritor y mi filosofía personal. Con ese propósito en mente obtuve los derechos exclusivos de usar el dominio de Internet conocido con el nombre de www.earthsurviving.org (www.tierra.sobreviviente.org en español) que se convirtió y todavía se publica en un sitio de Web y donde he divulgado varios artículos ambientales a través del tiempo. Algunos de esos artículos han aparecido en otros sitios de Web también.

Cuando yo no tenía más de diez años de edad, mi familia acostumbraba pasar los veranos en una playa localizada al oeste de La Habana, Cuba, y conocida por el nombre musical de Baracoa, que no se confunda o relacione por mis lectores con otra ciudad de nombre indígena idéntico en la provincia más oriental de Cuba y, sí, llamada Oriente. Yo he escrito anteriormente artículos sobre mis experiencias infantiles en Baracoa y mis lectores parecen haberlas disfrutado porque se han sentido parte de la vida simple de esas historias.

Hay numerosas memorias que vienen a mi mente relacionadas con esos años libres de preocupaciones de mi niñez en Baracoa, pero una en particular se ha quedado grabada firmemente en mi mente y viene muy apropiada para esta época. Fuimos testigos en el horizonte lejano de frecuentes imágenes de barcos que iban a la derecha o la izquierda, muchos de ellos tanques de petróleo que cargaban el precioso oro negro que en esos días todavía era abundante y, antes que los productores de petróleo se convirtieran en oligopolio, era muy barato. Pero hubo algo poco agradable que experimenté más cerca y frecuentemente: bolas de tarro de petróleo dejados caer en el mar por los barcos tanqueros y que las olas llevaban a la costa, tarro que se nos pegaba fuertemente a nuestras extremidades e

irritaba nuestras sensibles pieles cuando nadábamos cerca de la orilla,

Nunca olvidaré mientras viva esa sensación de suciedad pegajosa que tenía que ser removida con limpiadores abrasivos apesados. Es entonces que con lástima, compasión y preocupación veo a los pelícanos, las gaviotas y otras criaturas devotas del mar que están tratando de escapar esos segmentos de tarra que se les pega a las plumas y picos y que intentan sobrevivir los derrames corrientes de petróleo en el Golfo de Méjico sin apenas saber lo que les hirió o sin poder articular lo que sienten. Yo lo sé, he estado allí figurativamente si no literalmente, pero ellos no lo tienen que hacer. No han sido entrenados por la evolución para sobrevivir ese ataque. Eso no es lo que se quiere decir con "la reproducción o la sobrevivencia de las especies."

En mi sitio de Web tengo dibujos y cartones de osos polares, ballenas y peces que los visitantes han encontrado graciosos bajo los cuales he colocado comentarios relacionados con sus esperanzas de vivir libre del tipo de desastre del que hemos sido testigos en el Golfo de Méjico. Desafortunadamente esos cartones ya no son graciosos. Pero es muy fácil reaccionar con ira contra el infame gigante petrolero British Petróleo (BP.) Mi sitio de Web no tiene como objeto atacar a BP o a ninguna otra compañía; no entonces, no ahora; mi objetivo es el verdadero culpable en esta crisis: usted y yo, en otras palabras, todos nosotros.

Somos nosotros los que hemos jugado en esta lotería ambiental y hemos perdido porque somos incapaces, incompetentes o impacientes para encontrar alternativas de recursos energéticos que nos permitan vivir y compartir en el espacio cada vez más pequeño de este planeta. Y no es solamente sobre la raza humana de la que hablamos. Nos referimos también al resto del reino animal que es parte de la cadena biológica. Como los pájaros en mi sitio de Web dirían: "¡Je, no empujen! Hay espacio suficiente

para todos nosotros en este barco."

Es con ese fondo que repito, con pequeñas modificaciones al final, mi artículo previo sobre "La Pesadilla de Mil Dólares... Una vez penosa mas." Espero que les guste.

La historia...

Hacía frío y estaba oscuro. Las luces de los postes reducidas, casi muertas; caminar en las aceras vacías llenas de baches y huecos era difícil. El hombre, con sombrero negro que casi le cubría las orejas, un cigarrillo encendido en su mano temblorosa, una vieja capa de lluvia que era posiblemente dos números de tamaño más largo para él, siguió caminando.

"Bueno, ¿lo quieres?" preguntó ella sin mucho interés aparente.

"¿Lo tienes?" dijo él.

"Claro que sí," contestó ella sonriendo coquetamente.

"¿Puedo verlo?"

"¿Dudas de mi palabra?" Contestó ella un poco molesta.

"No, no, yo no dudo de tu palabra, pero tengo que verlo primero. Es demasiado caro y yo no tengo usualmente esa cantidad tan elevada de dinero conmigo para estas cosas."

Ella dudó y lo miró con sospecha. "Sígueme," contestó. Entonces ambos comenzaron a caminar hacia la acera opuesta.

"Ten mucho cuidado," advirtió ella en voz baja. "Tú nunca sabes cuando un policía te va a ver. Si uno nos para, tú y yo no nos conocemos. Tú estabas solamente preguntando por direcciones, ¿Está bien?" "Perfectamente," dijo él inhalando otra humareda irritable en sus pulmones.

Ambos caminaron entonces con más prisa hacia una casa sin luces situada en medio de la cuadra que estaba rodeada por una cerca alta vieja de madera y algunos

POR FAVOR VEA **MONTESINO**
 ■ CONTINÚA EN LA PAGINA 26

DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

¡Hola! Mi nombre es Isacc

"Quiero ser un abogado cuando sea grande y quiero una familia que tenga hijos de mi edad"

BY CHRISTINE MITCHELL
 1-800-882-1176



Isaac, libre para adopción, es un jovencito de dieciséis años muy amistoso. Se describe a sí mismo como gracioso y el

payaso de la clase. Le gusta la música, los juegos de video y jugar baloncesto. Actualmente asiste a un programa de escuela diurna donde se desempeña en un nivel intelectual apropiado y, en general, se desempeña bien en el ambiente escolar cuando no hay mucha influencia negativa de sus compañeros.

Por sus problemas de comportamiento, sociales y emocionales sigue un programa del Plan Educacional Individualizado y va a terapia semanalmente.

A Isaac le iría bien con cualquier tipo de familia activa que tenga experiencia con comportamiento de adolescentes y no les intimide. Isaac también tiene una conexión positiva con un recurso visitante y le gustaría mantener contacto.

***** **

El Estado de Massachusetts Departamento de Niños y Familiares (Massachusetts Department of Children & Families - DCF) y Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE) les invita a aprender cómo convertirse en: Familia-Tutelares o Pre-Adoptivos (Foster Care or Pre-Adoptive).

Fecha: Domingo 18 de Julio 2010. Estaremos de: 1- 4 p.m., Lugar: Kool Smiles, 1096 Revere Beach Parkway, Chelsea, MA 02150.

Existe la necesidad de familias e individuos hispanos de 21+ para la ubicación de menores quienes entran al cuidado o custodia del estado. Esperamos que usted aprecie nuestra necesidad de asegurarnos que los hispanos menores del estado reciban el cuidado que necesitan y merecen. Este evento es gratis. Se ofrecerá refrigerios y cuidado de niños menores mientras que los padres participan en las charlas.

Por favor llame a Ida Gordon al 617-989-9212 o Benedicta Gomes al 617-989-9211 or benedicta.gomes@state.ma.us.

Free Testing for
 Chlamydia
 Gonorrhea
 Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
 Vacunación Contra Hepatitis AyB

Greater Lawrence Family Health Center

Free Services for
 HIV Testing
 Hepatitis A & B
 Vaccinations

CSS Community Based Programs
 Prevention & Education Dept.
 11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
 Clamidia • Gonorrea
 Sifilis • Hepatitis C
 VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org

Días difíciles para Lawrence

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Los tiempos difíciles están en nuestro camino y no solamente para la policía y los bomberos. Los residentes de Lawrence se han estado sintiendo el pellizco en la cartera y sólo va a empeorar. No hay otra manera.

Algo que agrava la situación es la falta de comprensión que se produce. Tomándose el tiempo para entender las decisiones que se hacen, puede que no la excuse, pero al menos, lo hará más fácil de aceptar.

En una reunión con unos trabajadores del garaje del Departamento de Obras Públicas (DPW) en la Calle Auburn quedó muy claro cuán enojados están. "Hemos hecho todo lo que nos han pedido que hagamos", dijo alguien. "¡Están despidiendo a un empleado después de 35 años!"

Tantas cosas se dijeron que lo único que quedaba por hacer era visitar y hablar con Frank Bonet, el Director de Personal de la Ciudad de Lawrence, con el fin de encontrar respuestas.

El primer tema discutido con el señor Bonet fue el aumento repentino de la póliza de seguro de salud, cuando en agosto, según los empleados de DPW, la ciudad cambiará de nuevo para el seguro de GIC, que vendrá con otro aumento en las primas.

El Sr. Bonet explicó que el aumento que vieron en esta nómina se debe a un aumento de las compañías de seguros. El aumento de este año fue de un promedio de 21%. Si la ciudad no hubiese aumentado las primas tendría que encontrar 8 millones de dólares adicionales para mantener el plan actual o por lo menos otros 3 millones para mantenerlo en marcha hasta que la ciudad entre en el programa de GIC. El programa GIC no se implementará hasta noviembre momento en el que verán una reducción

en sus primas. "Habrá una reducción de costos", dijo Bonet. "Estamos trabajando con el Comité de Empleados de Personal, así como con muchas organizaciones y pronto comenzaré a comunicárselo a todos los empleados y jubilados a través de un número de canales."

Una preocupación particular es la eliminación de la posición del operador. "¿A dónde van a parar las llamadas si el despachador se ha ido?" Ellos creen que hay una cláusula de reconocimiento en el contrato para esa posición y que la posición no puede ser eliminada.

"No hay protección de la posición si existen cuestiones presupuestarias. Cada Acuerdos de Negociación Colectiva tiene una lista de posiciones que se aceptan como su posición sindical. No indica que una posición no se pueda eliminar del presupuesto. "El plan para recibir órdenes de trabajo y órdenes de los residentes es que serán recibidas en la administración central del Departamento de Obras Públicas y desde allí transmitirán las órdenes a los gerentes.

Justificando sus quejas es la reciente contratación de los trabajadores de campaña del Alcalde William Lantigua, en un momento en que otros trabajadores están siendo eliminados. Justo en el garaje de la ciudad, "el albañil que trabajaba a tiempo parcial a \$15 por hora, se le dio un puesto a tiempo completo con un aumento de \$10,000. ¿Cuántas obras de cemento crees que puede hacer en el invierno?"

Lo mismo para el nuevo supervisor en el Acueducto. Varios empleados de mucho tiempo habían solicitado ser considerados para ese ascenso, pero un seguidor de Lantigua fue contratado como Jefe Lector

de Metros y ahora sus empleados son quienes lo están entrenando.

Los trabajadores me explicaron determinadas condiciones arbitrarias bajo las cuales están trabajando y fue tan incomprensible que es fácil estar de acuerdo con ellos.

Alguien me dijo que no podía pagar su hipoteca este mes, ya que le habían descontado \$700 de su cheque el 18 de junio con el fin de cumplir con su obligación de tomar parte en el furlough. Trabajó las dos semanas antes y no recibió su salario. "¡Eso es ilegal! ¡Hay leyes que nos protegen!"

Está en lo cierto. El año no ha terminado y tienen hasta el 30 de junio para cumplir ese compromiso.

Bonet explicó que él ha estado en comunicación constante con los dirigentes sindicales asegurándose que transmiten a sus miembros cómo han de tomar esos días libres (furlough). Además, también ha enviado algunos correos electrónicos a todos los empleados de la ciudad explicándoles cómo funciona. Los Acuerdos de Negociación Colectiva tienen lenguaje que explican que cada miembro tome sus permisos de salida antes de 30 de junio del 2010. El Sr. Bonet afirmó que no es asunto de ellos tomando esos días libres, sino que la administración anterior fue negligente tomando en cuenta el sistema de nóminas de pago y al entrar en una nómina quincenal se encontró con problemas relacionados con el pago de este Año Fiscal 2010.

"No puedo permitir que nuestra cuenta de nóminas incluya los días de furlough

Tough days for Lawrence

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Hard times are coming our way and not just for police and firefighters. The residents of Lawrence have been feeling the pinch in the wallet and it's only going to get worse. There's no other way.

Something that exacerbates the situation is the lack of understanding that occurs. Taking the time to understand decisions that are made, may not be excused but at least, easier to accept.

At a meeting with a few laborers at the DPW Yard on Auburn St. it was made clear how angry they are. "We have done everything we've been asked to do," someone said. "They are laying off a 35-year employee!" So many things were said that the only thing left to do was visit and speak to Frank Bonet, Personnel Director for the City of Lawrence, in order to find answers.

The first issue discussed with Mr. Bonet was the sudden increase in the health insurance policy when in August, according to DPW employees, the city will be going into the new GIC insurance, which will come with another raise in premiums.

Mr. Bonet explained that the increase they saw in this payroll is

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 30

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 30

MAYOR WILLIAM LANTIGUA
CITY OF LAWRENCE
4TH OF JULY CELEBRATION



VETERANS MEMORIAL STADIUM
SUNDAY JULY 4TH
(RAIN DATE: JULY 5TH)
GATES OPEN AT 3:00PM
FUN-FILLED DAY OF EVENTS FOR ALL AGES!

- ▣ TASTE OF LAWRENCE
- ▣ LIVE ENTERTAINMENT
- ▣ MOONWALK
- ▣ DUNK TANK (WITH SPECIAL GUESTS)
- ▣ CLOWNS/FACE PAINTING
- ▣ U.S. TENNIS ASSOCIATION MATCHES
- ▣ BABE RUTH CLASSIC
- ▣ BASKETBALL TOURNAMENT
- ▣ SWIMMING (HIGGINS POOLS)
- ▣ FREELANCE DOMINOES

...AND OF COURSE, OLD-FASHIONED FAMILY FUN, CONCLUDING WITH
MERRIMACK VALLEY'S MOST SPECTACULAR FIREWORKS DISPLAY !!!
9:00 PM

FOR SPONSORSHIP OR VENDOR RENTAL OPPORTUNITIES, PLEASE CONTACT:
ZULMA MONTANEZ, CITY OF LAWRENCE, PLANNING DEPARTMENT
978-620-3502
ZMONTANEZ@CITYOFLAWRENCE.COM

ALCALDE WILLIAM LANTIGUA
CIUDAD DE LAWRENCE
CELEBRACION DEL 4 DE JULIO



VETERANS MEMORIAL STADIUM
DOMINGO 4 DE JULIO
(EN CASO DE LLUVIA, SERÁ EL 5 DE JULIO)
PUERTAS ABREN A LAS 3:00 DE LA TARDE
¡UN DIA LLENO DE ACTIVIDADES DIVERTIDAS PARA TODAS LAS EDADES!!!

- EL SABOR DE LAWRENCE
- ENTRETENIMIENTO EN VIVO
- MOONWALK
- DUNK TANK (INVITADOS ESPECIALES)
- PAYASOS /PINTURA FACIAL
- JUEGOS DE EXHIBICION POR LA ASOCIACION DE TENNIS DE U.S.
- JUEGO CLASICO DE PELOTA-BABE RUTH
- TORNEOS DE BALONCESTO
- NATACION (PISCINA HIGGINS)
- JUEGOS DE DOMINÓ (PARA EL PUBLICO)

SANA DIVERSION PARA TODA LA FAMILIA,
CONCLUYENDO CON LA EXHIBICION DE
FUEGOS ARTIFICIALES MAS ESPECTACULAR DEL VALLE DE MERRIMACK!!!
9:00 PM

PARA PATROCINAR O RENTAR ESPACIO PARA VENDEDORES, POR FAVOR CONTACTE A:
ZULMA MONTANEZ, CITY OF LAWRENCE, PLANNING DEPARTMENT
978-620-3502
ZMONTANEZ@CITYOFLAWRENCE.COM

8th Annual Lawrence Regatta Results



Boat overhead--home team gets ready to launch.

REGATTA WINNERS
Gold medalists in the Mixed 8+, Home team Greater Lawrence Community Rowing: -From Left to right: Coach Tim Desrosiers, Veronika Platzter, Jean Guyer, Chris Swanton, Sheila Stevenson, Lisa Doucette, Karen Felton, High Bishop, Peter Kaplan.

Over 100 boats from across the region converged on the Abe Bashara Boathouse on Saturday for the 8th annual Lawrence Celebration Regatta--a 1K rowing race that kicks of the summer sprint season for many teams. Adults and

youth competed in the event, and even against one another in the final event of the day--the mixed 8, which combines men and women of any age in an 8-oared shell.

Host team Greater Lawrence Rowing took gold medals in the Girls 4+ event,

with Jenna Bueno (Methuen) and Allison Lawman (Derry, NH); Olivia Eisenbach (Andover) and Molly Canyes (Haverhill) and Heather Pekarovich (Andover). Lawman and Bueno are just back from the national youth rowing competition in Cincinnati, and were glad to be able to come back and win for the home crowd. "Cincinnati was a big step forward for our team--just to be invited puts you in the top 25 crews in the country," said Lawman, who will be a senior at Pinkerton Academy next year. "But its great to win here at home." Lawman and company edged out Lake Quinsigamond (Worcester) and Essex Rowing (Methuen) for the victory.

Also winning gold for the home team were Mens 4X from Greater Lawrence Rowing with Hugh Bishop, (Andover), Peter Kaplan, and Frank Maldari, from North Andover, and Lisa Doucette (Andover) and the Mixed 8+, which was led by Veronika Platzter--new varsity coach for the UMASS Lowell crew--Doucett, Bishop, Maldari, Kaplan, and Sheila Stevenson (Andover) and Chris Swanton and Jean Guyer, both of North Andover.

Full results are attached. Huge thank you to American Training who provided van shuttle service and Patriot Ambulance EMTs onsite for the event. The regatta is one of a two-day series which concludes on the Merrimack River tomorrow at the Lowell Boathouse.

Greater Lawrence Rowing (GLR) is a community rowing team that is open to anyone in the Merrimack Valley, regardless of experience. Adult and youth learn-to-row, recreational, and competitive rowing programs begin July 5, 2010 for anyone interested. GLR is one of many programs offered at the Greater Lawrence Community Boating Program, located at 1 Eaton St. in Lawrence. Summer Sailing began June 28, and there is still space available. Contact 978-681-8675 for more information, or visit www.boatingprogram.com.

NECC Receives National Recognition for its Financial Reporting

Northern Essex Community College has been awarded a Certificate of Achievement for Excellence in Financial Reporting for the fiscal year ending June 30, 2009. NECC is the only Massachusetts community college with this distinction and only one of less than 50 community colleges nationwide.

The Certificate of Achievement is awarded by the Government Finance Officers Association of the United States and Canada (GFOA) for the college's FY2009 comprehensive annual financial report (CAFR). The Certificate of Achievement is the highest form of recognition in the areas of governmental accounting and financial reporting, and its attainment represents a significant accomplishment.

The CAFR has been judged by an impartial panel to meet the high standards of the program, including demonstrating a constructive "spirit of full disclosure" to clearly communicate its financial story.

"The college does an excellent job with its financial reporting and it is rewarding to know that our work is being recognized outside of the college at the national level. This recognition is a tribute to the staff in administration and finance, and the leadership of the college," said Peter Dulchinos, chair of the trustees' financial committee.

For additional information contact Sue Wolfe, NECC vice president of administration and finance, at 978-556-3921 or swolfe@necc.mass.edu

MTEL Prep Course Begins August 4

Northern Essex Community College's Corporate & Community Education Center in North Andover is offering a prep course for individuals who plan to be teachers and are scheduled to take the Massachusetts Tests for Educator Licensure (MTEL) in September 2010.

Offered on Wednesday evenings, beginning August 4, this four-week, non-credit course is designed to prepare those who plan to take the September 2010, Communication and Literacy Skills Test (CLST). The CLST is the first test required towards licensure as a teacher or educational

PLEASE SEE **MTEL**
CONTINUES ON PAGE 27

MVRTA
Merrimack Valley Regional Transit Authority

Autobús de Playa

Efectivo el 1 de Julio ya pueden empezar a tomar la MVRTA Ruta 83 hacia Salisbury ó Hampton Beach. Para mas información por favor llamen al 978-469-6878 ó visíten la página del web www.mvrta.com.

11 formas de ser un mejor americano

Este Cuatro de Julio, descubra sus derechos y responsabilidades

El 4 de julio sin duda es la más patriótica de nuestras fiestas nacionales. Banderas americanas, desfiles en la calle principal y los fuegos artificiales estallando nos proporcionan un espíritu de orgullo y celebración. También es el momento para reflexionar sobre nuestros derechos y responsabilidades como ciudadanos americanos. Siempre hay espacio para que nuestra voz sea escuchada y quizás ahora más que nunca tenemos que unir nuestras manos tomando la iniciativa.

Hatherleigh Press ha publicado recientemente el Manual para los Estadounidenses (The Handbook for Americans - Hatherleigh, 2010) para ofrecer a cada ciudadano con una importante referencia para la comprensión de su país y sus derechos a participar en la conformación de su futuro.

El Manual para los Estadounidenses pide a los ciudadanos de Estados Unidos a participar plenamente y sin demora y ofrece once maneras simples que usted puede desempeñar un papel activo en la construcción de lo que el presidente Franklin Delano Roosevelt llamó "una mayor, más estable y más tolerante Estados Unidos".

Vote. Al participar en las elecciones a nivel local, estatal y nacional, hacemos que nuestras opiniones sean escuchadas. Comprenda los problemas. Aprenda lo más que pueda acerca de los candidatos. Vote

con responsabilidad.

Manténgase informado. Lea periódicos, revistas, blogs. Hable con sus amigos, compañeros de trabajo, vecinos. Vaya a la Internet y lea los proyectos de ley ante el Congreso actual. Un ciudadano estadounidense educado es un ciudadano habilitado.

Ejerza su derecho a la libertad de expresión. Cuando articuladamente e inteligentemente expresamos nuestras opiniones, ya sean populares o no, estamos realmente cumpliendo con las esperanzas y los sueños de los Padres Fundadores de la nación. La libertad de expresión es un derecho extraordinario.

Apoyo a empresas estadounidenses. Cuando compramos productos con la etiqueta "Hecho en EE.UU.", estamos apoyando a nuestra economía y crear empleos para nuestros conciudadanos.

Apoyo a los estadounidenses en necesidad. El desastre del petróleo del Golfo. Las inundaciones repentinas. Nuestros vecinos nos necesitan. Ayude a sus compatriotas estadounidenses. Done su tiempo, servicios o dinero a aquellos menos afortunados que usted.

Utilice su tiempo sabiamente y con sentido. Ofrézcase como voluntario para organizaciones benéficas locales. Ayude en la escuela local o residencia de ancianos. Organice una limpieza del barrio. Hagamos

lo que podamos para apoyar a los demás.

Vuelva a leer nuestros documentos fundacionales. Los principios enunciados en la Declaración de la Independencia, la Constitución y la Carta de Derechos son esenciales e intemporales. Los fundadores de este país tuvieron la visión del futuro que estamos viviendo hoy, y podemos recurrir a estos documentos cada vez que nuestras instituciones democráticas y sus expectativas son desafiados y necesitan ser reforzados.

Mire al pasado en busca de una perspectiva. La historia de nuestra nación está llena de momentos en que la fortaleza y la resistencia han trascendido las dificultades y la adversidad. Mire a la vida de nuestros grandes líderes, presidentes, y los ciudadanos en busca de inspiración.

Enseñe a la siguiente generación. Al igual que cualquier otra cosa, el patriotismo ilustrado viene de la educación, no la ignorancia. Enseñe a los niños sobre los derechos y responsabilidades especiales que compartimos como americanos, y cómo pueden ejercer esos derechos. Sea el ejemplo siendo un buen ciudadano.

Disfrute y proteja los recursos naturales de Estados Unidos. Conserve.

11 Ways to Be a Better American

This Fourth of July, Discover Your Rights and Responsibilities

July 4th certainly is the most patriotic of our national holidays. American Flags, parades on Main Street, and bursting fireworks provide us with a spirit of pride and celebration. It is also a time to reflect on our rights and responsibilities as American Citizens. There is always room for our voice to be heard and perhaps now more than ever we need to join hands in taking the lead.

Hatherleigh Press has recently released The Handbook for Americans (Hatherleigh, 2010) to provide every citizen with an important reference for understanding their country and their rights to participate in shaping its future.

The Handbook for Americans calls for United States' citizens to participate fully and without delay and offers eleven simple ways you can play an active role in building what

POR FAVOR VEA **AMERICANO**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 30

PLEASE SEE **AMERICAN**
■ CONTINUES ON PAGE 30

WATSON INSURANCE Agency, Inc.



Watson Insurance Agency, se place en comunicar que cuenta de Eyron T. Rodríguez, especialista de Pequeños negocios y cuentas personales. Eyron tiene años de experiencia en el mundo de los seguros y esta interesado en conseguir la mejor cobertura por su dinero. Ofreciendo el mejor servicio en su idioma a todo el público Hispano del área de Nueva Inglaterra.

Eyron T. Rodríguez
Cell 603-943-4030
E-mail: erodriguez@watson-ins.com

Commercial & Personal Account Executive
Se habla Español

50 S. Main Street
Manchester, NH 03102

800-258-5000
Tel. 603-668-4800
Fax 603-668-2400

www.watson-ins.com



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

THE INTER-CITY ALL STAR GAME AUGUST 25, 1959

The Lowell Sun sponsored an All Star game that was second to none in the State. One team from the upper valley area would compete against a team from the lower valley. All participants were high school players that had graduated in June of that year. All proceeds would go to the Lowell Sun charities and the game would be played at that city's Cawley Stadium.

This game was unique as the players from both sides would spend a 9-day training camp at U Mass to get ready for this contest. A picture of the stars that played for the Lawrence side will remind the readers of the football players of those days. The Greater Lawrence teams included LHS, Haverhill High, Central Catholic, North Andover, Reading and Methuen High. For Lowell it was Lowell High, Concord, Dracut, Keith Academy, Middlesex School, Tewksbury, Wilmington, Burlington and Billerica Memorial.

The coaching staff of the Lawrence entry was the now famous Ed Buckley as the head coach. His assistant coaches were local legend Ralph Wolfendale who had the high school named after him and his son Ralph Jr. the starter at qb for this the eleventh game of this series. Also Steve Perocchi a LHS Hall of Famer and a former

3-sport great at the local school and is now retired with his wife Nancy after a great teaching and coaching career.

Mike Riccio another Hall of Famer is listed as a trainer, although I can't figure out why. It might've been "Buck's way of sneaking in an extra coach to one up his rival coach the equally great Hall of Fame coach from Lowell Ray Riddick. Lowell also had a star studded coaching staff; along with the legend Riddick were a couple of legends in their own right. Bernie Megin of Concord was the leader of the great Concord team that for years held the consecutive win record throughout the State. I think a recent Acton Boxborough team finally broke that long standing record.

Charlie Hazel was one of Tewksbury's greatest players and later coaches ever and is still revered all Redmen coaches like Bob Aylward, Mickey Sullivan now at Lowell Catholic and former hoop coach and high school principal Tony Romano. Tony is now a head hoop official for the MIAA, his son is one of the area's top official proving the apple doesn't fall far from the tree. In the first game of this series it was Lowell winning in 1949; in 1950 it was another Lowell win 31-14; in 1951 Lawrence broke into the win column 31-0; 1952 had Lowell scoring a 6-0 shutout win; and in 1953

another win 13-7. The Buckley squad won in 1954 by a score of 25-6; 1955 produced another Lowell win another shutout 12-0.

It was the upriver team again posting a win the score this time in 1956 the score 20-6. In 1957 Lowell again posted a win by the score of 20-14. The Greater Lawrence guys came back to romp over Lowell by a score of 52-0. A big score for the locals and some feel it vindicated a 55-0 whipping the Lowell High under Riddick gave to the Lawrence High team.

This game would also feature the All Starettes, a group of 100 girls who also attended practice sessions to present a half time extravaganza for the expected huge fan turnout. They have been trained by Wilfrid Boulger. Miss Barbara Quinney will lead this group and each will receive a Lowell Sun Medallion as a reward for their long hours of practice to participate in the game.

The pre game ceremonies will feature a punting for distance contest featuring for Greater Lowell: Marshall

PLEASE SEE **MR. B**
CONTINUES ON PAGE 28

THE SAMARITANS OF MERRIMACK VALLEY

30th Anniversary Celebration

The Samaritans of Merrimack Valley, a program of Family Service, Inc., is celebrating its 30th Anniversary by assembling a quilt that will commemorate the work of the Samaritans. Anyone interested in making a quilt square to remember or honor an individual or express a sentiment of your choice may contact Family Service, Inc. The quilt will be displayed at a breakfast honoring current and past volunteers which include over 700 people. The breakfast will be held on October, 14, 2010 at Andover Country Club where the volunteers will be awarded with the Family Service Community Service Award.

Kay Berthold Frishman, Executive Director of Family Service Inc., states that "No one knows how many lives have been saved by having a caring person answer a call from someone who may be suffering from despair and loneliness. We certainly do know that the work of the Samaritans is vitally important to providing public awareness about suicide prevention."

To obtain a quilt square or to get more information, please call Rosey at Family Service, Inc. at telephone # 978-327-6608 or email Rgonzalez@familyserviceinc.com.

Auto Body • Pre Owned Vehicle Sales • Detailing • Service

**1 Groton Street, Lawrence MA 01843
Tel. 978.688.6904**



**Venta de Vehículos Usados
Mecánica General
Limpieza & Detalle
Desabolladura & Pintura**

**1 de la Calle Groton en Sur de Lawrence
Tel. 978.688.6904**



On July 8th, 2010 The City of Lawrence will host the Army Concert Band at the Lawrence Campagnone Common from 7:00 pm to 8:15 pm. This concert is free of charge and open to the public. This family friendly event is coordinated by the Lawrence Department of Recreation and the Lawrence Department of Veterans' Services. We encourage residents to attend and take part of this wonderful event.

Lawrence Community Boating Program

Join members of the Arc of Greater Lawrence for fun summer in the Merrimack River. For six weeks, every Tuesday and Thursday from 4:00pm-6:00pm starting on July 6th, 2010, participants of this great program will come to the Greater Lawrence Community Boating House and learn the basic of water safety, the fundamental of kayaking, canoeing and sailing.

All participants must be 12 years of age and up and must show proof of swimming ability and/or complete a swim test on site with our staff. Life jackets must be worn at all times and are provided to all participants.

Session I July 6-July 15 - Kayaking
Session II July 20-July 29 - Canoeing
Session III Aug. 3-Aug. 12 - Sailing

The cost is \$50 per participant. For more information: Kendrys Vasquez, (978) 975-8587 ext 1208 or write to kvasquez@classinc.org

Programa Comunitario de Botes de Lawrence

Únase a los miembros del Arc de Greater Lawrence para un verano divertido en el Río Merrimack. Durante seis semanas, todos los martes y jueves de 4:00 pm-6:00pm a partir del 6 de julio 2010, los participantes de este gran programa podrán venir a la Casa Bote de Lawrence y aprender los fundamentos básicos de seguridad en el agua, la operación de un kayak, canoas y barcos de vela.

Todos los participantes deben tener más de 12 años de edad y deben mostrar una prueba de habilidad para nadar o completar la prueba de natación con nuestro personal. Los chalecos salvavidas deben ser usados en todo momento y se proporcionan a todos los participantes.

Sesión I 6 julio-15 julio – Kayak
Sesión II 07 20 hasta 07 29 – Canoa
Sesión III 03 de agosto-agosto 12 – Navegación

El costo es de \$ 50 por participado. Para más información, favor de llamar a Kendrys Vásquez al (978) 975-8587 ext 1208 ó escríbale a kvasquez@classinc.org

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



It is appalling!

In the television industry, when the ratings are down, the station management changes the background on the set. If it's bad enough, they change the anchors. Meanwhile, the heart of the operation might stay the same with the same street reporters, writers and editors. Why would the ratings improve?

A similar situation is happening in the Lawrence Public Schools. Wilfredo Laboy mismanaged this school system for the last ten years. Money was inappropriately spent for the printing press, campaign literature, menus for Sal's Pizza, spy software, a driver, baby sitters and lawyers. Now the kids, parents, and teachers are to blame.

Blame the kids! Blame the parents! Blame the teachers!

I believe that this decision serves only to scapegoat selected staff, who are, by and large, innocent victims. The Arlington School and the South Lawrence East Middle School have been mismanaged and underfunded for years. Rather than deal with these issues, the school department has looked the other way and now has found a convenient way to lay blame for the school's sliding into underperforming status.

When the schools are not performing, it's time to blame somebody and the first thing is dress it up and change the faces. Superintendent Bergeron should be looking at the system more than the people in the classrooms. When year after year the Massachusetts Comprehensive Assessment System (MCAS) doesn't improve, hoping and praying will not work – something must be changed and it's not the teacher; after all, the students have different teachers every year without marked improvement and we are only talking about nine of them in two schools. Those teachers, if they are

really incompetent, they are going to some other school to do what they have been doing previously.

What makes Dr. Bergeron think that a failing teacher or neglectful principal are not going to ruin a school that until now was performing adequately by being moved there? If a teacher who has been here for 20 years is not doing a good job, it must be that he or she doesn't care enough and should not be here at all. The cycle continues.

Now they want a "stakeholder" group formed by parents, teachers and the general public. They are ten years late.

A very large majority of Lawrence teachers are very competent and want to do a great job for the children of this city. Let them do it!

How quickly we forget! How quick we are to blame!

Lantigua should know better

You may have been reading for the past few years about my complaint when previous mayors have availed themselves of a city car from the Police Department, something not being provided for by

the City Charter. That car becomes an employee benefit costing us lots of money in gas, insurance and maintenance.

Up to now it was satisfying seeing that William Lantigua was using his own car since taking office, until last Tuesday, when he showed up at the official press announcement of J.S.B. Industries in a black police car with tinted windows (isn't that illegal?), with Officer Gary Yancey in the driver's seat. Patrick Blanchette and María Cruz accompanied them.

According to Mayor Lantigua, "We were at a meeting and jumped in a car together, but that is not the norm."

It will be very disappointing if this administration falls for the same bad habits of the past. Let's keep watching.

Changes to the state Open Meeting Law

The Legislature adopted a law requiring municipalities to post a meeting notice during the week before 3 PM and at least 48 hours before a meeting. Notices

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 24

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

MVRTA
Merrimack Valley Regional Transit Authority

Beach Bus

Take the MVRTA route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st! For more information call 978-469-6878 or go to www.mvrta.com.



MY POINT OF VIEW ©1996

BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM



A THOUSAND DOLLAR NIGHTMARE REVISITED.... ONE MORE PAINFUL TIME

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 14**

For several years now, in my efforts to provide a place where I can support an area of our lives that does not speak for itself but needs advocacy, environmental issues have become an important part of my writing life and personal philosophy. With that purpose in mind I obtained in 2001, yes, nine years ago, the exclusive rights to use the Internet domain name known as www.earthsurviving.org that became and still is a live Web site and where I have published several environmental articles throughout the years, the one included here further below being one of them. Some of those articles have appeared elsewhere as well.

When I was a youngster of no more than ten years of age, my family used to spend the summers in a beach located west of Havana, Cuba, and known by the musical name of Baracoa, not to be confused or related with an identical Indian name of a city located at the other most Eastern Cuban province of Oriente. I have written articles before about my childhood experiences in Baracoa and my readers seem to have enjoyed them because they felt part of the

simple life of the story.

There are many memories that come to my mind regarding those care free childhood years in Baracoa, but one is particularly intense in my mind and very appropriate these days. We used to witness in the distant horizon the shapes of ships going right and left day in and day out, many of them oil tankers that carried the precious black gold which, in those years, was still plentiful and, before the oil producers became an oligopoly, very cheap. And there was also something unpleasant we experienced much closer often: oil tar globs dropped by the tankers in the water and reaching shore, globs that would stick unyieldingly to our feet and hands and irritated our sensitive young skins as we swam near the shore.

I will never forget that sticky sensation that had to be removed with smelly unpleasant abrasive cleaners as long as I live. So it is with pity, compassion and concern that I watch pelicans, seagulls and other sea friendly creatures trying to extricate themselves from the black bits and pieces of tar that adhere to their feathers and beaks as they desperately attempt to

survive the current oil spill in the Gulf of Mexico without knowing what hit them or articulating what they feel. I know, I have been there, figuratively if not literally, but they don't have to, they have not been trained by evolution to survive that onslaught. That is not what "reproduction or survival of the fittest" is supposed to mean.

In my Web site I have drawings and cartoons of Polar Bears, whales and fish that people found funny under which I have placed comments regarding their hopes to live free from the type of disaster we are still witnessing in the Gulf of Mexico. Unfortunately those cartoons are funny no more. But it will be very easy to react with anger to the now infamous oil giant British Petroleum (BP.) My web site was not targeting BP or any other oil company, not then, not now; my target is the real culprit in this crisis: you and me, in other words all of us. It is we who have taken these environmental gambles and lost because we are unable, incapable, unwilling, or impatient to find alternative energy resources that will allow us to live and share the space in this ever shrinking planet, and it is not only the human species we are talking about, but also the rest of the animal kingdom that is part of the biological chain as well. As the birds in my Web site would say: "Hey, don't push. There is plenty of room for everybody on this boat."

It is with that background in mind that I redo, with slight modifications at the end, my previous article about The Thousand Dollar Nightmare. I hope you enjoy it still.

The story.....

It was dark and cold. The lights on the closest lampposts were dim, almost dead; walking on the empty sidewalks full of cracks was hard, almost impossible. The man, black hat on down to his earlobes, a lit cigarette in his shaking hand, an old trench coat that was probably a couple of sizes too large for him, kept walking. He then saw her. His heart beat faster. The moment he had been waiting for had finally arrived. He sighed. She, on the other side, did not.

"Well, do you want it?" she asked almost without care and concern.

"Do you have it?" he said.

"I certainly do", she answered, smiling coyly.

"Can I see it?"

"Do you doubt my word?" She responded a bit annoyed.

"No, no, I don't doubt your word, but I have to see it first. It is too expensive and I usually don't have that kind of money for this sort of thing."

She hesitated and looked at him with suspicion. "Follow me," she answered. Then they both walked to the opposite sidewalk.

"Be careful," she warned in a low

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Isacc

"I want to be lawyer when I grow up and I want a family that has kids my age"

BY CHRISTINE MITCHELL
1-800-882-1176



Isacc is a legally free and very engaging sixteen year old Hispanic boy. He describes himself as funny and the class clown. He loves music, video games and playing

basketball. He presently attends a day school program where he is performing in the average intellectual range and, overall, performs well in this school setting when there is little peer negativity.

Because of social, emotional and behavioral issues he does have an Individualized Educational Plan and attends weekly therapy.

Isacc would do well in any active family setting that is experienced with adolescent behavior and is not intimidated by it. Isacc also has a positive connection with a visiting resource which he would like to maintain contact. Isacc's very special wish is to have a normal family that would do things with him.

Information Event
SUNDAY, July 18
1pm to 4pm

The Massachusetts Department of Children and Families (DCF) and the Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE) invite individuals ages 21+ interested in learning more about foster care and adoption to attend an informational event at Kool Smiles, 1096 Revere Beach Parkway, Chelsea, MA 02150. This event is free and focuses on recruiting families for children and teens of Hispanic heritage.

A panel of Hispanic youth will talk about their experience in foster care, and a Hispanic foster/adoptive mom will speak. Attendees will learn about the foster care and adoption process, as well as the support services available. Refreshments and childcare will be provided. Additional waiting children will NOT be at this event. To RSVP, please contact Ida Gordon at 617-989-9212 or benedicta.gomes@state.ma.us.

Merrimack Valley YMCA & The North Andover Youth Services



Proudly Present

The 18th Annual

3-on-3 Basketball Tournament

Saturday, July 31, 2010 - 8 am to 6 pm
Held at North Andover Youth Center



Sponsored by:



Registration: All entries must be received no later than **Friday, July 23rd**. Teams are accepted on a first come, first serve basis. Entries received after a division is filled will be returned along with the entry fee. All players receive an official 3-on-3 Basketball Tournament T-shirt on the day of the tournament.

Entry Fees: \$50 per team.

Send the registration form and check to: Lawrence YMCA, 40 Lawrence St. Lawrence, MA 01840

Dates: Saturday, July 31, 2010. 8:00 am – 6:00 pm. In the case of rain, all games will be played indoors at the Lawrence YMCA at 40 Lawrence St., Lawrence, MA.

Participants: All players must be between the ages of 9 and 18. Class of 2010 High School graduates are not eligible. All teams are guaranteed at least 2 games. There are separate Girls and Boys Divisions.

Game Play: Games are played on a half court. One point per basket, two points for shots made behind the arc. First team to score 16 points wins; or team ahead after 20 minutes of play wins. Possession alternates after each basket.

Awards: Winners in each division will receive a \$50 gift certificate to New Balance and individual trophies.

We reserve the right to reduce the number of scheduled games, or to shorten games due to weather or other unforeseen circumstances.

Merrimack Valley YMCA
Making healthier lives achievable for everyone.

For more information:
Contact James Holmes
at the Lawrence YMCA
at 978-686-6191

PLEASE SEE **MONTESINO**
■ CONTINUES ON PAGE 26

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Enjoying Rumbo

I really enjoyed your story about Lawrence's Dog Officer(s). I especially enjoyed reading how your crackerjack investigative team uncovered the unintended Facebook confession. The story was just another reason why I always enjoy reading Rumbo.

James O'Donoghue
Lawrence

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

Begley Campaign Kick Off Party!



El Candidato a Representante Estatal por el Distrito 14 de Essex, Kevin Begley y su esposa Celeste en la fiesta del anuncio de su candidatura.

Candidate for State Representative 14th Essex District Kevin Begley and wife Celeste at the campaign kick off party.

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Republican Kevin Begley, a resident of North Andover is running to unseat Democrat Representative David M. Torrisi.

Torrisi has been representing Essex District 14th, since first elected in November, 1999.

"At 58 years old, with no political

experience and too old to be planning a long career in politics, I would not be doing so if there were a common sense fiscal conservative representing me, my family,

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 24

¡Begley anuncia su candidatura!

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

El Republicano Kevin Begley, residente de North Andover está postulado para derrocar al Representante Demócrata David M. Torrisi.

Torrisi ha estado representando al Distrito 14 de Essex, desde que fue electo en noviembre de 1999.

"A los 58 años de edad, sin experiencia política y demasiado viejo para estar planeando una larga carrera en la política, yo no estaría haciendo lo que estoy haciendo si hubiera un sentido fiscal común conservador que me representara a mí, a mi familia y a mis amigos. ¡Pero no lo hay!", dijo Begley.

El candidato Begley habló brevemente en el evento del anuncio de su campaña celebrado el viernes, 25 de junio 2010, en el Lawrence British Club y acreditó a su esposa Celeste, Ronnie Martín y Richard Fielding como organizadores del evento.

Begley dijo a más de 150 de sus seguidores que él había decidido postularse a causa de que, de 160 representantes del estado, 144 pertenecen al mismo partido político, y porque de 40 senadores del estado, 35

POR FAVOR VEA **SURÍS**
CONTINÚA EN LA PAGINA 24



Saddle Up!

For a boot scootin' good time!

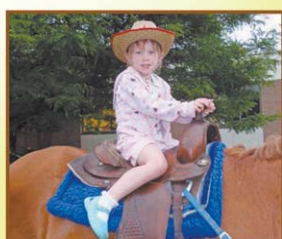
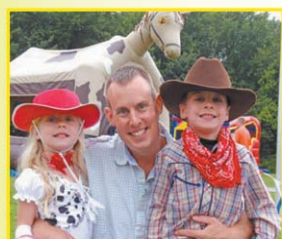
Dallas Night Thursday, July 22, 2010
15th Annual Family Bar-B-Que 5:30 till the cows come home

Ya'll, your ticket includes your DE-licious grub on the Bar-B-Que with all the fix-ins of course, pony rides, dancin', games and prizes for all the cowboys and cowgirls.

Tickets are \$12/person or buy a family pack for just \$40 (max 4/pack) Don't wait! Tickets are \$15/person on the day of the event or \$45/family

Bar-B-Que seating times are 5:45, 6:15 and 6:45 p.m.

Don't forget to wear your favorite western outfit.



2000 ways
to make healthier lives achievable for everyone.
Andover/North Andover YMCA
978-685-3541



Lawrence Heritage State Park
INTERPRETIVE PROGRAM

One Jackson Street at Canal
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

FIFTH ANNUAL OLD-FASHIONED 4TH OF JULY CELEBRATION

Sunday, July 4th, 2010 – Rain or Shine

Step back into the 19th century & celebrate a Lawrence-style 4th of July!

SCHEDULE OF ACTIVITIES:

11 A.M. – 12 Noon: Outdoor Entertainment in Visitors Center Park featuring the "Sounds of Concord" Barbershop Quartet, Pappy the Clown, and Face-Painting by Erin Savage.

12 Noon: Brief Oration by Guest Speaker (to be determined), Flag-Raising Ceremony, Singing of the National Anthem, Short Parade Around the Block, Reading of the Declaration of Independence, and Luncheon.

Free American Flag for Every Visitor!

Free Raffles with Prizes Galore!



department of Conservation and Recreation

Haverhill's July 4 celebration promises to be the biggest and best ever fireworks, 9 PM on July 3

Management Audit of Fire Department

Mayor James J. Fiorentini today said he ask the city council to support an outside management audit of the Fire Department and to bring in an outside consultant with national experience. Fiorentini said that a management audit would look at best national practices in running fire departments, and would be similar to the management audit which he conducted of the highway department and similar to the management audit done in the police department about fifteen years ago.

"A decade ago, the problems were not in the Fire Department, they were in the police department. The city started on

the road towards straightening out the police department with a management audit, called the Cloran Report. Those same reform steps can work in the Fire Department."

Fiorentini said that the management audit was a long term means of reorganizing the department, but that short term measures were also required and would be taken.

"We need to conduct a professional management audit of the Fire Department, similar to the audit which I instituted of the highway department and similar to the management audit done in the

police department under Mayor Pelosi. A professional management audit will help us to identify if we have the correct number of management personnel. It will also help us to look at the best practices nationwide. It will help determine the proper number of fire stations and where they should be located.

A management audit and is a long-term solutions, but they are not substitutes for short-term action. We have already instituted new practices to make certain these abuses can not happen again, and more action will be taken shortly as soon as it is cleared by our attorneys."

■ CONTINUES FROM PAGE 7

BAKING: J.S.B. Industries expands into Lawrence with second baking facility

product safety and sanitation are being incorporated into the renovation of this 82,830 sq. ft. building.

In addition to their 100,000 sq. ft. bakery in Chelsea, the new facility will be able to produce between 8,000 and 10,000 cases of baked goods per day. J.S.B. bakes and freezes a wide variety of muffins, cornbreads, loaves, bagels and muffin tops for retailers and food service providers located across the United States.

"With the long-term outlook of hiring upwards to 300 employees, we are very pleased with the help and support we have received from Mayor William Lantigua, Chief Economic Development Director Patrick Blanchette, and Art McCabe, Community Development Manager for the City of Lawrence," stated Jack Anderson, president and CEO of J.S.B. Industries. "Everyone's professional style and positive attitude strongly encouraged our company

to locate in this historically significant city."

Mayor William Lantigua summarized his relationship with J.S.B. Industries, with the following: "In my very first week in office my administration started to work with J.S.B. to create the kind of partnership which is represented by the announcement today. Jack Anderson and his family represent the very best in business practices. It has been an honor to work with them over the past five months to create this partnership between J.S.B. and Lawrence. This relationship will serve as a model for future partnerships between the city and private industry to fulfill my promise for economic development and job creation in the city."

"Lawrence has special tax benefits from both the state and federal government because of the high level of unemployment, making Lawrence one of only a few 'renewal communities' in the USA", said Patrick Blanchette, Mayor Lantigua's Chief Economic Development Director. "Because of the high rate of immigrant population, Lawrence has a wonderful multi-ethnic workforce of new Americans and now has the first Latino mayor in Massachusetts."

"This is what the city needs right now," stated Representative Barry Finegold, "a good paying tenant with the capability to hire and train up to 300 of our unemployed workforce."

"J.S.B.'s moving into Lawrence has been a wonderful event for the entire city. Equally as important, J.S.B. has been especially good at reaching out to the community to hire and train city people as an involved corporate partner," said Blanchette.

J.S.B. Industries will continue to maintain corporate headquarters at 130 Crescent Avenue, Chelsea, Massachusetts. Please visit www.muffintown.com.

Congresswoman Tsongas Receives Award for Support of Homeless Children and Families

Horizons for Homeless Children's 14th Annual Recognition and Awards Dinner Acknowledges Those who Make a Difference in the Lives of Homeless Children; Congresswoman Niki Tsongas Presented with Public Leadership Award.



Horizons for Homeless Children, a Massachusetts non-profit organization dedicated to meeting the needs of homeless children and their families, held its 14th Annual Recognition and Awards Dinner recently at The Colonnade

Hotel in Boston. The event acknowledged the hundreds of Playspace Activity Leaders (PALs), volunteers who spend time with homeless children each week, as well as the numerous companies, partnering agencies, advocates and staff that support Horizons for Homeless Children in their efforts to improve the quality of life for homeless children and their families.

At the Recognition Dinner, Congresswoman Niki Tsongas was presented with the 2010 Public Leadership Award for her support of homeless children and families. Congresswoman Tsongas is currently serving her second term representing the Fifth Congressional District of Massachusetts as a member of the U.S. House of Representatives. She has been a strong advocate for homeless children and families, and has played a leadership role in securing federal funding to support the work and mission of Horizons for Homeless Children. She has also advocated for using federal funds to help homeless families and individuals in Massachusetts secure housing, and to target homelessness prevention in the Commonwealth.

"At the Recognition and Awards Dinner each year, we take an opportunity to let our volunteers, partners, advocates and collaborators know how critical their support is to the children and families we serve," said Sue Heilman, Chief Executive Officer, HHC. "Congresswoman Tsongas continues to help us make a difference in the lives of homeless children and their families and because of the dedication of advocates like her, we can work towards breaking the cycle of homelessness."

The event included a keynote address by Congresswoman Tsongas and in attendance at the event were over 300 people who traveled to Boston from all over Massachusetts to celebrate the accomplishments of the organization over the last year and receive recognition for their diligence and commitment to Horizons for Homeless Children.

CORONACION SEÑORITA COLOMBIA LOWELL 2010



DISFRUTEN DE UN GRAN ESPECTACULO
CON PASARELA, GRUPO MUSICAL, TROVADORES,
DJ, BAILARINES, PASABOCAS
Y LO MEJOR DE LA BELLEZA
COLOMBIANA **Admision: \$25**

Fecha: 10 de Julio de 2010

Lugar: The Holly Ghost Address 65 village st lowell MA 01852

Hora: 6:00 pm - 12:30 am

Informes piri714@hotmail.com o (978) 853-3740

Exchange Club of Haverhill Announces Robert Graham Exchangite of the Year

The members of the Exchange Club of Haverhill eagerly anticipate the crowning of their Exchangite of the Year each June, and this year the award was deservedly bestowed upon Robert Graham during their June 24th luncheon meeting.

The Exchangite of the Year is a closely held secret within the club, with previous recipients of the award making the decision. The committee comprised of Maggie Rosinski, Exchangite of the Year 2009 (from Haverhill), David Goodwin, Exchangite of the Year 2008 (from Plaistow, NH) and Karen Currier, Exchangite of the Year 2007 (from Haverhill), encourages suggestions from club members and presents the recipient with a beautiful plaque at a luncheon in their honor. The recipient is not announced until the day of the presentation.

"Bob has been an active member of the Exchange club for many years now," said Rosinski who presented Graham the award. "Whenever there is a sign up sheet going around the club, you can bet Bob's name is on it! He works hard to make the club and this community a better place."

Following his retirement after serving as CEO of a major corporation, Graham went right into helping out the community. He serves as Treasurer for Habitat for Humanity and until just recently served on the Board of the Exchange Club. He has chaired several projects for the club, including the ACE and Youth of the Year programs – which holds a special place in his heart since he was actually the recipient of the Youth of the Year award as a young man.

"I am truly humbled by this award," said a tearful Graham, whose family attended the awards luncheon. "There are so many wonderful members in this club. I



Exchangite of the Year recipient Bob Graham (center) with Maggie Rosinski, (left) Exchangite of the Year 2009, and Karen Currier, Exchange Club President and Exchangite of the Year 2008 (right).

am grateful to Rick Barry for bringing me into this club. I enjoy all of the programs we do, and the difference we make. This is an honor."

Graham has been a member of the Exchange Club of Haverhill since 2002. He resides in Methuen with his wife, Donna.

The Exchange Club of Haverhill is a member club of the National Exchange Club organization, and focuses its efforts on the prevention of child abuse and neglect. The club is comprised of volunteers from the community, and is truly a 'hands on'

organization. They have been recognized for achievement in their Junior Police, Fire Prevention, Read Across America and Trees for Tots programs. They also provide two generous scholarships to youth in the community, Youth of the Year, and the ACE Award, an award designed to recognize the efforts of a student who has overcome adversity during their high school career. The club meets on Thursdays at noon at Olivia's in Haverhill. For more information visit them on the web at www.haverhillexchangeclub.com.

Jessica Novak as Haverhill's June Artist of the Month

Artist's Work on Display at Mayor's Office

Mayor James J. Fiorentini named Jessica Novak as the Mayor's June Artist of the Month. Jessica's photography will be displayed in the Mayor's office, Room 100, Haverhill City Hall all this month.

Haverhill resident Jessica Novak is a photography student at Chester College who is entering her senior year. Her work on display is nature and landscapes but she



Mayor James J. Fiorentini and Jessica Novak, June Artist of the Month

enjoys all types of subjects, from wedding, portraiture and landscape to still life and abstract. She works exclusively in digital photography.

Mayor Fiorentini stated: "Jessica is one of Haverhill's fine artists whose work I am

pleased and proud to display in my office for the month of June. Her landscapes and nature photos are beautiful and a pleasure to view. I invite all residents of Haverhill to stop in and see her excellent photos."

The Haverhill Artist of Month was

HAVERHILL MAYOR ANNOUNCES 2010 STREET PAVING LIST

Mayor James J. Fiorentini and Public Works Director Michael Stankovich today announced a partial list of streets to be repaved in 2010. These local streets, located throughout the City, are being redone with State Chapter 90 roadway improvement funds.

"This paving list is the result of research that has been conducted on roadway conditions through the computerized Pavement Management Study as well as personal observation, with which we address the worst streets first in order to stretch our resources." "This is not a complete list," said the Mayor. "Some inner city streets can be undertaken with Community Development Block Grant (CDBG) funds, while other roadways are the responsibility of the State, such as Route 125 and the Groveland Bridge. "If other streets can be added, they will be repaved," declared the Mayor.

The streets to be repaved this calendar year are as follows (in alphabetic order):

- o Alpha Street
- o Bateman Street
- o Birch Avenue
- o Corliss Hill Road (sections)
- o Cross Road (sections)
- o Dwight Street
- o Essex Avenue
- o Farmington Avenue
- o Gile Street (sections)
- o Hannah Dustin Street
- o Irving Avenue
- o Juneau Avenue
- o Lakeland Street
- o Leonard Avenue
- o Mill Street (Arlington Street to Kenoza Avenue)
- o Monument Street (Hilldale Avenue to North Broadway)
- o Mountain Avenue
- o Newton Road (sections)
- o Pine Street (Riverside)
- o South Elm Street (South Main Street to South Prospect Street)
- o State Street
- o Thornton Avenue
- o Valley view Avenue
- o Vreeland Avenue
- o Water Street (section)
- o Welcome Street

In addition, sidewalk and pedestrian improvements are scheduled for Bethany Avenue near Central Plaza with Chapter 90 funds as well.

The City receives about \$1.1 million for local highway projects from the Commonwealth of Massachusetts, obtained by the City's legislative delegation.

created by Mayor Fiorentini to foster and profile Haverhill's thriving art community. Haverhill artists interested in being considered for Artist of the Month can submit copies of their work and artist's statement to the Mayor's Office.

CONTINUES FROM PAGE 21

SURÍS: Begley Campaign Kick Off Party!



I/D - Ed F. King conversando con Kevin Begley, Candidato a Representante Estatal por el Distrito 14th de Essex y el miembro del Comité Republicano Estatal, John N. Racho.

L/R -Ed F. King makes a point when taking to Kevin Begley, Candidate for State Representative 14th Essex District and Republican State Committee member John N. Racho.

and my friends. But there is not!" said Begley.

Candidate Begley spoke briefly at his campaign kick off party held Friday, June 25, 2010, at the Lawrence British Club and credited his wife Celeste, Ronnie Martin and Richard Fielding as organizers of the event.

Begley told the 150 plus supporters that he has decided to run because of 160 state representatives, 144 belong to the same political party; because of the 40 state senators, 35 are of that same party. And, for the most part, they all vote in lock step with the most liberal governor we've had since Mike Dukakis.

"I am running because one party government doesn't represent you and me. Our voice is not heard!

I am running because, in the middle of this fiscal crisis, our representative and

his colleagues voted to send \$35 million to Lawrence without demanding the strictest oversight.

I am running because, even with their super majority in the House (143-16), these fiscal geniuses found it necessary to hold a special election to fill the seat formerly held by Lawrence Mayor William Lantigua. This 'special election' to put a man in office for only six months cost the city and state \$120,000.

They chose to spend the \$120,000 to seat another Democrat for six months rather than pay two additional firemen for twelve months.

Finally, after my decision to run was made, the incumbent and his fellow Democrats voted against the Massachusetts Security and Immigration Compliance Act. Their "no" vote (not one Republican voted no), effectively killed a bill that would



Kevin Begley, Candidato a Representante Estatal por el Distrito 14 de Essex dirigiéndose a la multitud congregada en el Lawrence British Club.

Kevin Begley, Candidate for State Representative 14th Essex District addressing the crowd gathered at the Lawrence British Club.

simply require a person to produce a valid identification proving their legal citizenship in order to receive taxpayer-funded state public benefits.

The Massachusetts Legislature is out of control. The first thing that has to change is this one party system of government.

When my wife Celeste and I decided to enter this race, we did it knowing the odds are against a Republican in Massachusetts. But our campaign can be a success. We, all of us together, can make a difference in how things are run in Boston," ended Begley.

CONTINUES FROM PAGE 19

DÍAZ: From My Corner

must be posted in a building where the city clerk's offices are located or at any other municipal building, as long as the city or town publicizes meetings through an additional method, such as websites, local newspapers and local cable television.

Another requirement is that all elected and appointed officials sign off that they understand the Ethics Law and Open Meeting Law. They must also take an online ethics course every two years.

Call it a pet peeve of mine but I like things done the right way. For a couple of years now, I've been having conversations with Lawrence City Clerk William Maloney about the need to place the glass-enclosed bulletin board in his office, outside in the lobby where the public could review its postings after 4:30 PM. He was agreeable but it was necessary to postpone its move until the interior restoration of City Hall was complete.

Well, July 1st is here, which is the deadline for cities and towns to implement changes to the Open Meeting Law. They must come up with ways to make more accessible all notices about meetings and agendas to the general public. We have a website that is terribly underused and Channel 22 (the Government Access Channel) was supposed to have been upgraded but it has been held back with the problems in the IT Department.

Well, you have to continue depending on Rumbo to keep you informed on city issues.

Getting to know me...

No, that's not a sing-along. This is directed to Matty Brien who called Lou Blasi on WCCM this week praising Michelle McPhee as being the only source of information about the City of Lawrence. Then, he mentioned my name by saying, "I don't know what to think of Dalia." Don't be confused Matty. The problem is that I check facts before I talk or write about them and you don't want me destroy your only source of fun. Believe me, it's a lot easier to go with innuendos and rumors than spending the hours I dedicate to finding the truth. It's also good for ratings because there's always an audience for people craving for lies.

CONTINÚA DE LA PAGINA 21

SURÍS: ¡Begley anuncia su candidatura!

son de ese mismo partido. Y en su mayor parte, todos votan en el mismo bloque con el Gobernador más liberal que hemos tenido desde Mike Dukakis.

"Me estoy postulando porque un gobierno de un solo partido no nos representa ni a ustedes ni a mí. ¡Nuestra voz no es escuchada!

Me postulo porque, en medio de esta crisis fiscal, nuestro representante y sus colegas votaron a favor de enviar 35 millones de dólares a Lawrence sin exigir

la más estricta supervisión.

Me postulo porque, aún con su mayoría absoluta en la Cámara (143-16), estos genios fiscales consideraron necesario celebrar una elección especial para cubrir el puesto anteriormente ocupado por el Alcalde de Lawrence William Lantigua. Esta 'elección especial' para poner un hombre en el cargo durante sólo seis meses costó a la ciudad y al estado \$120,000.

Decidieron gastar \$120,000 para poner a otro demócrata en su puesto durante seis

meses en lugar de pagar dos bomberos adicionales durante doce meses.

Finalmente, después de haber decidido postularme, el titular y sus compañeros demócratas votaron contra el Cumplimiento de la Ley de Seguridad e Inmigración de Massachusetts. Su voto de 'no' (ningún republicano votó no), efectivamente mató un proyecto de ley que simplemente exigiría que una persona produjera una identificación válida que pruebe su ciudadanía legal a fin de recibir beneficios públicos del estado pagados por los contribuyentes.

La Legislatura de Massachusetts está fuera de control. Lo primero que tiene que cambiar es este sistema de partido único de gobierno. Cuando mi esposa Celeste y yo decidimos entrar a esta carrera, lo hicimos sabiendo que las probabilidades en Massachusetts están en contra de un republicano. Pero nuestra campaña puede ser un éxito. Nosotros, todos nosotros juntos, podemos hacer una diferencia en cómo las cosas se ejecutan en Boston", finalizó Begley.

Celebrate Recycling Success Join the Party on July 14, 6 pm, at "Lounge 59"

Please join Team Haverhill in celebrating a long-awaited milestone in the history of our city. On Wednesday evening, July 14th, at 6 pm, we'll honor all the community partners who helped accomplish this important change--and have some well-deserved fun with colleagues and friends! The location is Lounge 59 located at 59 Washington St. in downtown Haverhill. The owners of Lounge 59 have graciously offered to provide us with appetizers, and there will be a cash bar available to those in attendance. RSVP to team.haverhill@comcast.net.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Se necesitan voluntarios para jugar con niños que viven en refugios Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en Inglés y Español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llamar al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa. Gracias! Próximos entrenamientos: Noroeste Región, Lunes 28 de junio y martes, 29 de junio, 6:00pm -9:00pm, dos noches en Lawrence, MA.

Audiencia record en Christians Got Talent

Deborah González siempre guardó en su corazón el anhelo de algún día poder grabar su música, pero nunca supo cuándo sería ni cómo. Ahora esos sueños serán una realidad luego que obtuviera el primer lugar en el Primer Festival Regional de la Voz Christians Got Talent, la noche del sábado, 19 de junio.

La joven cantante, miembro de la Iglesia Hispana Asambleas de Dios, Vine St, Lawrence, participó junto a otros 24 competidores y dos cantantes invitados en el evento final del concurso regional de canto, organizado por PSR Multimedia, en el cual hubo representación de diferentes ciudades de Massachusetts y New Hampshire, incluyendo Lawrence, Boston, Lowell, Lynn, Worcester, Framingham, Webster, cerca de la frontera de Massachusetts con Connecticut y Nashua, New Hampshire.

“ChristiansGotTalent significó para mí la oportunidad de poder alcanzar almas para Cristo. La oportunidad de poder tocar y sanar almas perdidas y heridas y dar alimento a los corazones hambrientos por la Palabra,” manifestó Deborah González en declaraciones ofrecidas luego del evento.

Luego de escuchar sus canciones para exaltar a Dios ante una audiencia de entre 800 a mil personas, el panel de jueces conformado por el profesor Bernardo Hernández, del Colegio de Música Berklee quien fungió como presidente del jurado y el versátil músico Juan Maldonado, también egresado de Berklee y propietario de la escuela JM Studio Productions, y el cantante internacional Tito Morales, pastor de la Iglesia Summer Church en Lynn, eligieron los 5 finalistas de la noche.

Los jueces pidieron a los finalistas Deborah González, Carmen Mejía, Massiel Taveras, Francisco Pérez y Keila Torres que cantaran el coro de la canción a capela y que luego cantaran su segunda canción, para luego deliberar y elegir a los ganadores de los tres premios del evento.

Deborah González, ganadora del primer lugar, recibirá como premio de PSR Multimedia la producción del álbum musical completo; Carmen D, Mejía Santana de la Iglesia Cristiana Metodista de la Calle Avon en Lawrence, ganadora del 2do lugar recibirá la grabación de una canción y producción de un video musical y Massiel Taveras de la 1era. Iglesia Metodista Libre de Lawrence, ganadora del tercer lugar, será premiada con la producción de una canción. Las canciones serán producidas por PSR Multimedia y MyRevolution Studio de St. Croix.

También tuvieron una excelente participación en el festival los cantantes Efraín Sierra, Bethzaida Pérez, Fioriluz Pichardo, Osbin Ramírez, Brandon Rivera, Carlita Martínez, José Cabrera, Olga Frías, Germán Duran, Samuel Hilario, Wanda Valencia, Jhensee Gómez, Merari González, Héctor Peguero, Joezer Rivas, Víctor Fajardo III, Ana Castillo, Francisco Pérez, Keila Torres, Vanessa Hernández, Elizabeth Báez y como invitados Franklin Matos y Wesley Hernández.

El pastor y cantante internacional Tito Morales, miembro del panel de jueces, resaltó el éxito del evento destacando que “nunca había visto a nadie reunir tanta gente en esta área en un evento de esta naturaleza,” y agregó que “la ganadora tiene cualidades bien marcadas de que es una cantante que ha practicado bastante a través

De izquierda a derecha Carmen D. Mejía Santana, ganadora del 2do lugar, Deborah González, ganadora del 1er lugar y Massiel Taveras, ganadora del 3er lugar, en el Primer Festival Regional de la Voz Christians Got Talent efectuado la noche del sábado, 19 de junio en el 9 de la Hampshire St. de Lawrence. Se estima que entre 800 y 1000 personas asistieron al evento.



de los años, desde el primer momento creí que podía ganar, a la hora de seleccionarla como ganadora, su trabajo durante toda la noche decidí por sí mismo.”

Carmen Mejía, ganadora del segundo lugar, manifestó que “la experiencia con Christian Got Talent fue hermosa, grandiosa. No tengo palabras para expresar la alegría que sentí y que todavía siento” y luego con mucha sinceridad comentó, “aprendí bastante con los consejos que nos dieron los Jueces en los ensayos. Mi hija se reía cuando yo le decía que tenía tres favoritos, porque los considero que tienen muy buen potencial. Lo disfruté; la presencia de Dios estuvo latente en cada momento, y para mí eso fue lo más importante.”

De su lado Massiel Taveras, una joven de 16 años, hija del pastor Luciano Taveras, manifestó que “ChristiansGotTalent fue una experiencia increíble y que fue un gran honor ser parte del mismo. Fue una noche de alabanza y adoración a nuestro Padre y fue verdaderamente una bendición.

Sobre el premio que ganó, Massiel comentó, “Aunque yo sé que todos fuimos ganadores, honestamente yo no esperaba ganar este premio, agradezco al Señor

por bendecirme con el mismo y me siento realmente feliz y agradecida.”

Carmen Mejía, ganadora del 2do lugar, dejó este mensaje muy importante al público. “Cuando Dios llega, llega justo a tiempo, no se atrasa ni se adelanta. Nunca te des por vencido que contigo va el Gigante, el Todopoderoso, el que levantará tu cabeza en todo momento, lo más importante es serle fiel,” puntualizó la joven cantante declarando una bendición de parte de Dios para todos.

Para que el público que no asistió pueda también ser bendecido PSR Multimedia contrató otra compañía productora de videos, para grabar el evento en High Definition y producir un DVD que será puesto en el mercado. “El costo final de este evento es de unos 15 mil dólares y queremos que el público pueda ser bendecido con este DVD, porque el ambiente que se vivió la noche del 19 de junio fue sencillamente desbordante,” manifestó el comunicador Pedro Sabino, productor y conductor del evento y CEO de PSR Multimedia. Agregó que la venta del DVD nos ayudará a recuperar parte de los altos costos del evento poder seguir adelante con este tipo de trabajo, por tanto

necesitamos el respaldo del público”

“El trabajo fue duro y extenuante pero ahora es que falta, tenemos que hacer la producción musical, el video musical y el sencillo y ya estamos trabajando en el Festival de Boston, para el cual ya comenzamos los trabajos de las audiciones,” puntualizó el inquieto locutor y periodista Pedro Sabino, cuya hoja de vida incluye 22 años de trabajo en radio, TV y prensa escrita, en las funciones de reportero en Massachusetts de CNN en Español Radio, locutor en off y reportero del noticiario de TV Rahintel en las Noticias en República Dominicana, Jefe de Redacción en el lanzamiento y circulación por tres meses del diario Siglo 21, y locutor de noticias y productor, respectivamente de Radiolandia 1330 AM y Noticiero Panamericano en Impacto 1490 AM.

El público puede ver los videos de los ensayos-entrenamientos en el canal de PSR Multimedia YouTube <http://www.youtube.com/psrmultimedia> para más información pueden visitar la página de Internet www.ChristiansGotTalent.com o enviar un mensaje electrónico a info@psrmultimedia.com.

Save \$29 every month and lock in your price for one year!

NOW GET OVER

150

CHANNELS

LIMITED TIME OFFER

\$29⁹⁹

FOR 12 MONTHS

The CHOICE™ package

local channels included*

And many more of your favorite independent channels in select markets.

And many more!

Prices include a \$24 bill credit for 12 months after rebate, plus an additional \$5 with online rebate, enrollment in Auto Bill Pay program and consent to email alerts required. * Offers end 5/31/10, on approved credit, credit card required. New customers only (lease required, must maintain programming, DVR and HD Access). Hardware available separately. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

Switch today! 1-888-293-0633

Credit card not required in MA & PA. *Eligibility for local channels based on service address. **BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$58.99/mo., CHOICE XTRA \$63.99/mo. Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions (included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer) and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer removes Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, programming/pricing may vary. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cystone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

■ CONTINUES FROM PAGE 20

MONTESINO: My Point of View

voice. "You never know when a cop is going to see you and catch you. If one stops us, you and I don't know each other. You are just asking for directions, OK?"

"Good enough." He took another puff of smoke and pummeled his lungs again.

They walked, more briskly now, towards a rundown house without lights that was in the middle of the block and was surrounded by a tall old wooden fence and some shrubbery. She opened the fence gate and signaled him to come in, not without first making sure no one saw them. He followed eagerly.

"How good is it?" he asked with anxiety.

"Good enough... what do you think? It is regular quality."

"Regular?"

"Yes; and expensive."

"How expensive?"

"A thousand dollars."

"What? A thousand dollars for a gallon of regular gas? Are you crazy?"

"Yes, a thousand dollars; and that Rolex watch in your wrist also. The money has to be split with my gas dealer, but the watch is for my boyfriend...."

Now, if you think the above dialogue - it was not about what you expected, was it? - is fiction, think again. All you have to do is take a look at what is going on in the world today and realize that the possibility that we are going to go through real pain just to buy a gallon of gasoline to get a few more miles from our inefficient family car is not only possible but highly probable as well. The events we have been witnessing for the past few months, the crisis of the auto industry,

the recent oil spill, are evidence that support our point of view. When we first published this article in February of 2006 many folks thought it was fiction. Now the fiction is becoming more real and it is you and I who could become fictional.

Go to any supermarket or mall parking lot these days-we said then-and you find yourself surrounded by SUVs that not only block your view when you try to squeeze out of your parking space, but waste more gasoline than is needed to get from here to there, or return. But, of course, not always it is a SUV that does it. In other cases it is a truck driven by someone who probably could walk as well instead. But that is what we saw then. Recently Ford Motor Company announced a drastic reduction in SUV and truck production to accommodate for the sudden loss in consumer interest for those gas behemoths and it has retired some of their gas guzzling brand names (Mercury recently). SUVs and recreational trucks are going in the direction of "Ford Model's T," becoming dinosaurs.

But the evidence goes beyond car sizes on the parking lots or the crowded highways. Look at the daily news all over the world and our own nation and you will see how oil is seeping into every part of our lives in one way or the other. It is happening slowly, but surely. Governments that control the oil spigot are behind accusations and demonstrations about our way of life or our political or economic system on a daily basis. Whether it is Iran with its threat of nuclear expansion and its outrageous interpretation of history; Venezuela selling cheaper oil to poor inner city Americans directly and skipping our

elected governmental institutions but meddling on other folks' affairs or Middle Eastern governments manipulating the masses to arise and react against a small newspaper nobody ever knew before for publishing a senseless cartoon, oil is the new power broker.

And the high energy prices become part of almost anything we consume, things that we use or services we receive. Some airlines are now replacing First and Business class sections by charging for thirteen inches extra between some seats in coach or for the luggage we need to carry. Would flying naked be cheaper in the future? And whether it is the price of bread or milk and anything else we eat or drink, the reality is that all of those products require the use of transportation to be delivered to your friendly store and yes, transportation needs fuel as well.

Is it possible-I said then-that I will have to revisit this nightmarish story in another two years to reflect on still another doubling of energy prices? Well, what I did not anticipate was that this time the nightmare is not price related. You read the papers, the Internet, or watch television and all you see is more and more news about an oil well spill that no one can control. If it were gasoline, we could fill 30,000 automobile tanks every single day. Now, that is what some call progress.

If you want to visit our environmental Web site you can access <http://www.earthsurviving.org>. The animals painted there will appreciate it.

And that is my point of view today.

■ CONTINUES FROM PAGE 13

HOME: Helping the León Family buy a home

Leons achieve self-sufficiency and teach them how to become economically stable by providing valuable, ongoing financial training and homeownership workshops.

GLCAC, Inc. partnered with the Merrimack Valley Federal Credit Union to provide the matched savings for the Leon family.

The GLCAC, Inc. and Bread &

Roses Housing, Inc. agree that their joint mission statement of supporting families' goals of self-sufficiency, education and empowerment is the cornerstone of their successes.

"It's inspiring to see the impact we can have on our community and a family's lifelong dream of home ownership," said Jennifer Grenier-Spiecker, AVP of

Marketing at Merrimack Valley Federal Credit Union.

The Program is administered by Ms. Pam Marchand, GLCAC, Inc. IDA Coordinator.

For further information, please call Chick LoPiano at (978) 681-4900 or Pam Marchand at (978) 691-5645.

■ CONTINUES FROM PAGE 8

BOARD: Casa Dominicana elected new Board of Directors

the problems we are going through," said Medina the new board president reading from a prepared statement. "We are facing a \$45,000 deficit and we have to face it with a new vision for this organization," she said. "We are working on a plan to come out of this economic situation and today we promised that we will work 150% to get out of it. It's our pledge to our community,"

she added.

Diego Shephard, the new organization's treasurer announced that English as second language and computers classes will resume in September.

The hiring of an executive director and a secretary are among the long-term goals for the new board. Some teachers may receive a salary, while some may work

on a voluntary basis. This is the case of its new President, Ana Medina who has taught citizenship classes successively from 6:00 to 8:00 PM every Monday.

Medina estimates that Casa Dominicana must raise between \$175,000 and \$225,000 annually to cover the salaries of the executive director, the secretary, the teachers, rent, utilities and office expenses.

Besides membership and grant writing, both being considered as part of long-term goals, Medina plans to raise funds a dollar at a time. "You will see these in stores, restaurants, churches, everywhere," said Medina holding a collection can in her hand.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 14

MONTESINO: Mi Punto de Vista

arbustos. Ella abrió la puerta de la cerca y le hizo señas con una mano para que la siguiera, no sin antes haberse asegurado que nadie los había visto. Él la siguió excitado.

"¿Es bueno?" preguntó el hombre con ansiedad.

"Lo suficientemente bueno... ¿Que tú te crees?"

"¿Regular?"

"Sí; y muy caro."

"¿Cuán caro?"

"Mil dólares."

"¿Cómo? ¿Mil dólares por un galón de gasolina regular? ¿Tú estás loca?"

"Sí, mil dólares; y ese reloj de pulsera Rolex que tienes en la muñeca. El dinero tiene que ser dividido con mi distribuidor de gasolina; el reloj es para mi novio."

Ahora bien, si usted piensa que el diálogo que aparece arriba - no era lo que usted creía, ¿no es verdad? - que es ficción, piense de nuevo. Los eventos de los que hemos sido testigos durante los últimos meses, la crisis de la industria automovilística, el reciente derrame de petróleo en el Golfo, son pruebas evidentes que soportan nuestro punto de vista. Cuando nosotros publicamos este artículo en febrero del 2006 mucha gente se creyó que era ficción. Ahora la ficción se hace más realidad y somos usted y yo lo quienes nos hacemos ficticios.

¿Es acaso posible - dije entonces - que tengamos que volver a visitar esta pesadilla histórica dentro de dos años para reflexionar sobre otro aumento doble en el precio de la energía? Bueno, lo que no anticipé fue que esta vez la pesadilla no está relacionada con el precio. Usted lee los periódicos, el Internet, o ve la tele, y todo lo que ve son más noticias trágicas sobre un derrame de aceite que nadie puede controlar. Si fuera gasolina, podríamos llenar 30,000 tanques de autos en un solo día. Ahora bien, ¿es eso lo que se llama progreso?

En unos días vamos a celebrar con orgullo nuestro día de Independencia, el Cuatro de Julio. Y, desde luego, debemos celebrarlo con pasión. Pero para ser verdaderamente independientes tenemos que tomar las armas en una nueva guerra en la que nadie parece querer involucrarse: la guerra de independencia contra nuestra subordinación al petróleo exterior. Existe ahí para ser peleada. Existe ahí para ser ganada. Lo único que tenemos que hacer es tratar más duro.

Si usted quiere visitar nuestro sitio de Web ambiental puede hacerlo en <http://www.earthsurviving.org> (<http://www.tierrasobreviviente.org> también lo lleva allí). Los animales dibujados lo apreciarán. Feliz Cuatro de Julio.

Y ese es mi punto de vista hoy.

NECC and White Fund Present Film About Baseball Great

A one-hour documentary that explores the life of baseball's first Latino superstar Roberto Clemente, who was also a committed humanitarian, will be shown at the Showcase Cinema, Lawrence, on Thursday, June 24, at 7 p.m. and Thursday, July 15, at 10 a.m. These showings, which are free and open to the public, are presented by Northern Essex Community College and sponsored by the White Fund.

Titled "Roberto Clemente", this documentary delves into who Clemente was as a person as well as how issues of race, immigration, and culture have shaped the United States in the second half of the 20th century. Written, directed, and produced by independent filmmaker Bernardo Ruiz and narrated by Jimmy Smits, "Roberto Clemente" features interviews with Pulitzer Prize-winning authors David Maraniss ("Clemente") and George F. Will ("Men at Work: The Craft of Baseball"), Clemente's wife Vera, Baseball Hall of Famer Orlando Cepeda, and former teammates, to present an intimate and revealing portrait of a man whose passion and grace made him a legend.

On December 31, 1972, Roberto Clemente, a thirty-seven-year-old baseball player for the Pittsburgh Pirates, boarded a DC-7 aircraft loaded with relief supplies for survivors of a catastrophic earthquake in Managua, Nicaragua. Concerned over reports that the Nicaraguan dictatorship was misusing shipments of aid, Clemente, a native of Puerto Rico, hoped his involvement would persuade the government to distribute relief packages to the more than 300,000 people affected by the disaster. Shortly after takeoff, the overloaded aircraft disappeared over the Atlantic Ocean. Roberto Clemente's body was never recovered.

The film originally aired on PBS's American Experience, and won a 2008 NCLR ALMA Award.

Exchange Club grants scholarships and awards

The Exchange Club of Lawrence awarded scholarships in memory of former member Joseph L'Italien to local students. These awards together with the recent HART scholarships, our Youth of the Year, and A.C.E. awards amount to \$18,000 given to deserving young people of the City of Lawrence.

Hart Scholarships for graduating Seniors going on to college, were presented on May 18:

LHS - Samuel Paulina (to UPENN); Erik Aponte (to UMASS Amherst); Ramon Estevez (to UMASS-Lowell)

Notre Dame HS - Marilyn Almonte (Mass College of Pharmacy); Angeliny Ortega (St. Michael's College)

CCHS - Christian Hbaiter (Mass College of Pharmacy); Julie Ratte (UNH), Patrick Bradley (Merrimack College); Chery G. Victoria (Merrimack College); Michael Alvarez (Endicott College); Shantay Casanova (Suffolk University)

VOKE- Rose Marie Scott (Endicott College).

ELEMENTARY SCHOOLS STUDENTS GRADUATING TO PRESTIGIOUS HIGH SCHOOLS OF THE AREA WERE ALSO RECIPIENTS OF SCHOLARSHIPS:

Central Catholic (From)

Tyler Andrade (St. Patrick School), Salina Pascual (Oliver School), Natasha Santana Frost School.

Notre Dame HS, Lawrence (From)

Shanelle Bonilla (Frost School), Marylisa Gonzalez (St. Mary School).

Phillips Academy (From)

Bernadette Norman (Community Day Charter School).

Pingree School (From)

Kevin Cueto (Community Day Charter School).

Presentation of Mary Academy (From)

Chanelle Garcia (St. Mary School).

Then on the June 22nd award presentation, they also presented the winners of the "Proudly We Hail" award to a Lawrence business and a resident who fly the American flag with the honor and respect she deserves.

The "Proudly We Hail" business honoree was Helfrich Bros. Boiler Works, Inc., 39 Merrimack Street, Lawrence. Accepting the award were Bill McKay and Barry Drego. The resident award was given to Alberto Surís and Dalia Díaz.



Scholarships presented on May 18 were from the left, Salina Pascual, Natasha Santana, Shanelle Bonilla, Scholarship Chairman Paul Macdonald, Marylisa Gonzalez, Chanelle Garcia and Tyler Andrade.



At the June 22nd luncheon two students from the Community Day Charter School received their scholarships. From the left, they are Bill Norman, Patricia Norman, parents of Bernadette Norman and Kevin Cueto with his mother Theresa Cueto.



The Proudly We Hail business honoree was Helfrich Bros. Boiler Works, Inc. Accepting the award were Bill McKay and Barry Drego. Accepting the award for the resident honoree was Dalia Diaz. With them in the photo the outgoing president of the Exchange Club, Christine Santacrocce and Francisco Ureña, director of veterans services in Lawrence.

CONTINUES FROM PAGE 16

MTEL: MTEL Prep Course Begins August 4

administrator and for students transferring to four-year colleges to become teachers in the state of Massachusetts.

This course provides an overview of the test, an intensive review of the skills assessed by the test, the opportunity to take sample tests, and strategies for test-taking. The cost is \$195, which includes materials.

For additional information or to register contact Erin O'Brien in Northern Essex's Center for Careers in Teaching at 978-738-7436 or eobrien@necc.mass.edu. You can also register by contacting NECC's Corporate and Community Education

Center at 978-556-3700.

NECC's Corporate & Community Education Center located at 1600 Osgood Street, North Andover (on Route 125) in the former Lucent training facility, offers noncredit personal enrichment courses, as well as, professional certificates and computer training for individuals and companies that are looking for cutting edge skills, by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at www.necc.mass.edu/noncredit.

Help a shelter pet declare their independence

The Lowell Human Society “Wants You” to adopt and help a shelter animal declare their independence. The Fourth of July holiday is right around the corner and what better time to open your heart to a homeless pet.

Unfortunately adoptions have been slow at the shelter and there are currently over 200 animals waiting to find new homes. When you make the choice to adopt, you not only help an animal in need, but a furry friend can help ease away tension and soothe our souls. Studies have shown that a pet can reduce anxiety by lowering blood pressure and releasing “feel good” endorphins. Now is the perfect time to consider adopting a new friend. While animals are available year-round, June is often the busiest time, with overwhelming numbers of cats and kittens in need of loving homes.

The Lowell Humane Society is also concerned for the animals with the upcoming City of Lowell fireworks display that will take place Monday July 5th just feet away from the shelter. “This is a really stressful time of the year for the animals in our care, says Executive Director Jill O’Connell. “This year we will be caring for the cats in house during the display, but

will be evacuating all of the dogs from the building. It was a difficult decision to not evacuate the cats, but we are doing our best to keep their stress at a minimum.”

The shelter is also attempting to limit the volume of animals coming into the shelter over the next week. They are asking that people wait until after July 5th if they need to surrender their animal. They will not turn away an animal in need, but would prefer that people wait if possible. They would also like to increase adoptions over the next week and find safe and happy homes for as many of the animals as possible before the fireworks display.

For more information on adoptions, please call the Lowell Humane Society at 978-452-7781 or visit us Tuesday, Wednesday, Saturday and Sunday from 12pm-4pm through and Thursdays 11:30am to 6 pm.. Visit www.lowellhumane.org for additional information and animals available for adoption.

The Lowell Humane Society is a private, nonprofit 501(c)(3) organization and receives no government funding at all. We rely on the generosity of people who care deeply about helping animals.

■ CONTINUES FROM PAGE 18

MR. B: The Inter-City All Star Game

Field of Middlesex School vs. Bob Mason of Central Catholic, Bob will start as the fullback at game time, and is now a retired teacher from the Greater Lawrence Vocational School and lives in Andover and as a teacher coach he helped many high school athletes obtain college scholarships.

Passing for distance had for Lowell: Bill Lavery of Billerica vs. Ralph Wolfendale Jr. for the blue and white, he was one of the premier qbs of the State and had a cannon for an arm. His son Ralph 3rd followed his Dad as a Lancer qb and a great track man and is now a teacher coach in the area. In the kicking for distance it was Methuen's Bill Hajjar vs. Lowell's Art Andricopolous. Bobby Schena of the well-known Schena family from Haverhill will compete against George O'Meara of Lowell in the 50 yard dash. The 1 8th U.S. Army band from Fort Devens will perform under the direction of

Chief Warrant Officer Everret D. Ruppert perform as well. A color guard consisting of Master Sgt. William Donahue of the Army, Raymond D. Brodley Sr. Navy Reserve, Master Sgt. Francis Fleming Air Force, Staff Sgt. Ed Langston, Marines.

This game no longer exists and was always held by the area's teams and coaches and created excitement and pride to all who participated. The scores of these contests although allowing bragging rights to the victors was secondary to the cause it was run for and the Lowell Sun and its staff and the sponsors were the true winners. The players were acutely aware of its purpose and were proud to do their bit.

The main Lawrence sponsors were as follows, Scotts Jewelers, Coca Cola, and Mc Quades.

I hope this column brings some positive memories to the readers.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 8

ELECCIONES: Elecciones en Casa Dominicana

Diego Shephard, tesorero de la nueva organización anunció que las clases de inglés como segundo idioma y de computadoras se reanudarán en septiembre.

La contratación de un director ejecutivo y un secretario están entre los objetivos a largo plazo para la nueva junta directiva. Algunos de los maestros puede que reciban salario, mientras que algunos pueden trabajar en forma voluntaria. Este es el

caso de la presidenta de Casa Dominicana, Ana Medina, quien ha impartido clases de ciudadanía ininterrumpidamente de 6:00 a 8:00 PM todos los lunes.

Medina estima que Casa Dominicana debe contar entre \$175,000 y \$225,000 anuales para cubrir la renta, los sueldos del director ejecutivo, el secretario/a, los profesores, agua, luz y teléfono además de los gastos de oficina.

Además de membresía y solicitudes de dádivas, ambos siendo considerados entre los planes a largo plazo, Medina planea recaudar fondos de un dólar a la vez. "Usted verá estos en las tiendas, restaurantes, iglesias, en todas partes", dijo Medina mostrando una alcancía en la mano.

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Ernie

Male, Orange and White: Ernie is a five year old, darling kitty. He came from a home with too many cats and is eager to find his forever family. Ernie likes other cats and is used to living with them. He also likes children, but he's really not a fan of dogs. Ernie is calm and relaxed, but loves attention and affection. Ernie would do well in just about any home- a real adaptable kitty!



CJ

Male, Russian Blue Mix: CJ is a big, handsome, snuggly ball of fur who likes nothing more than cuddling and warming laps! He's a huge fan of being brushed and wait until you feel his soft bunny-like fur...you'll want to pet him for hours! This 10 year old is so friendly and outgoing, it's hard to believe someone could give him up, but his previous owners couldn't take him when they moved.



Trudy

Female, Russian Blue Mix: Trudy spent all of her nine years with one owner who recently had to go to a nursing home. She is super sweet and has hopeful, trusting eyes. Trudy is affectionate and loves to sit on laps. She is hoping for a quiet home without children or dogs where her mellow personality can be appreciated. She'd make a fantastic companion to an older single or couple looking to brighten up their home.



Moo

Pot Bellied Pig, Male: Moo is a 2 year old, neutered pig. He was a little frightened and defensive when he first came to Nevins, but he is slowly warming up to us. He'll do anything for a piggy treat! He enjoys running around the barn and playing outside in the grass. He would best be suited for a forever home that has some pot belly experience with no young children. If you are interested in adopting, please give us a call at 978-687-7453 Ext. 6113 (dial 8 before the extension) or e-mail us at Barnstaff@mspca.org.



Gwen

Californian, English Spot [Mix] Young bunnies are fun, energetic and most of all, so very cute! Gwen is an adorable white bunny who recently arrived at the shelter with many of her siblings because her owner could no longer them. With handling and lots of attention and playtime, she will grow up to be a sociable, sweet (and large!) bunny.



Barnacle Boy and Mer

Guinea Pigs: These two Piggies are inseparable. When separated for grooming, they whistle and “wheek” loudly for each other. Both of these fuzzy pigs are two and a half years old. Barnacle Boy is a Tricolor (mostly black) and Mermaid Man a Cinnamon-Tan Short Hair. Both are extremely friendly and love being held by people and even carried around. The two boys are best for people who had guinea pigs before.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.



Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



LIBROS PARLANTES
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE



Hablo Español
Licensed in
MA & NH


Amsi Morales, Sales Associate
100% Club Member
Cell: 978-423-6197
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557
Each Office is Independently Owned and Operated

Donovan's Trophy
165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664
Recognizing Achievement



Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving




O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1903



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Office: 978-688-4576
Cell: 978-397-1219
hminvestigations.com

rumbonews.com CrossOver on 1110am WCCM **10AM THURSDAYS**



Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

We've archived them for you!
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Need A Sign?
100 Yard Signs for only \$149



12x18" Yard Signs

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

Call Today! 888-826-2354

NETZERO INTERNET ACCESS
FIRST MONTH FREE!

PLANS AS LOW AS **\$9.95** PER MONTH
NO CREDIT CARD REQUIRED
FIRST MONTH FREE!

GREAT FEATURES FROM NETZERO:

- Protection From Spam & Email Viruses
- Nationwide, Reliable Access
- Easy Phone Sign-Up Process
- 24/7 Support Always Available*

Need More Speed?
NetZero HiSpeed includes: Accelerated Surfing, Norton Anti-Virus™, Pop-Up Blocker and more!
Only \$14.95 per month with the First Month Free!

TO START CALL 1-877-562-9960
Mention Promo Code **YELLOW**

NETZERO INTERNET ACCESS

*Additional phone and live technical support charges may apply even during any free or trial periods. Unless otherwise noted, service not available in all areas. Unless you cancel your service before the end of the free period, you will be charged the applicable subscription fee.
© 2010, NetZero, Inc. NetZero is a registered trademark and the NetZero logo is a service mark of NetZero, Inc.

Avoid repair costs with an **AFFORDABLE** auto service contract!



Gateway Assurance

- A-Rated Carriers Competing For You!
- 30-Day No Risk Money Back Guarantee!
- Protect Your Budget From Costly Repairs!
- Roadside Assistance INCLUDED
- Rental Car Benefits INCLUDED

Call Today
1-888-898-9537
Monday - Friday 8AM-7PM CST • Saturday 9AM-2PM CST

dish NETWORK **BEST-OFFER EVER!**
Over 120 Channels

\$19.99 Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!
1-877-327-3136

*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

stamps.com An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE PC Postage

Your Desktop **Post Office™**



1 Click 2 Print 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus \$100 Offer To get the offer, you MUST enter the promo code **print89** **www.stamps.com/2009**

IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH
Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years. Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research. The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves. That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE. Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION
Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

SINGLE **MULTIPLE**
TEL: 1-888-295-3197 TEL: 1-888-295-3204
PROMO CODE: **FREEMONTH**

■ CONTINUES FROM PAGE 21

AMERICAN: 11 Ways to Be a Better American

President Franklin Delano Roosevelt called “a greater, a more stable and a more tolerant America.”

Vote. By participating in elections at the local, state and national level, we make our opinions heard. Understand the issues. Learn as much as you can about the candidates. Vote responsibly.

Stay informed. Read newspapers, magazines, blogs. Talk to your friends, co-workers, neighbors. Go online and read current Bills before Congress. An educated American is an empowered citizen.

Exercise your right to free speech. When we articulately and intelligently state our opinions, popular or not, we truly live up to the hopes and dreams of the Founding Fathers. Freedom of speech is an extraordinary right.

Support American businesses. When we buy products labeled “Made in USA”, we are supporting our economy and creating jobs for our fellow citizens.

Support Americans in need. The Gulf

oil disaster. Flash floods. Our neighbors need us. Help your fellow Americans. Donate your time, services or money to those less fortunate than you.

Use your time meaningfully and wisely. Volunteer for local charities. Help out at the local school or nursing home. Organize a neighborhood clean-up. Let’s all do what we can to support each other.

Reread our founding documents. The principles laid out in the Declaration of Independence, Constitution, and the Bill of Rights are timeless and essential. This country’s founders envisioned a future we are living out today—and we can turn to these documents whenever our democratic institutions and expectations are challenged and need to be reinvigorated.

Look to the past for perspective. Our Nation’s history is rich with moments when strength and resilience transcended hardship and adversity. Look to the lives of our great leaders, Presidents, and citizens for inspiration.

Teach the next generation. Like anything else, enlightened patriotism comes from education, not ignorance. Teach the children about the special rights and responsibilities we share as Americans, and how they can exercise those rights. Set the example by being a good citizen.

Enjoy and protect America’s natural resources. Conserve. Recycle. Help clean up a river or plant a tree. Our democracy deserves a home as beautiful as its ideals.

Above all else: Bet on Good. Believe in America. Believe that together we can forge a better future and better ways of doing things. Believe it, then do it.

The ultimate success of our democracy rests upon the individual citizens who make up this great Nation. The Handbook for Americans reminds you that it is easy to get started and celebrate America in however way fits your lifestyle. So this Fourth of July, get out and share your pride for the United States.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 17

AMERICANO: 11 formas de ser un mejor americano

Recicle. Ayude a limpiar un río o plantar un árbol. Nuestra democracia merece un hogar tan hermoso como sus ideales.

Por encima de todo: Confíe en que todo saldrá bien. Tenga fe en los Estados Unidos. Creo que juntos podemos forjar un futuro mejor y mejores formas de hacer las cosas. Créalo, entonces hágalo.

El éxito definitivo de nuestra democracia se basa en los ciudadanos individuales que componen esta gran nación. El Manual para los Estadounidenses (The Handbook for Americans) le recuerda que es fácil celebrar América en cualquier forma que se ajuste a su estilo de vida. Así que este Cuatro de Julio, salga a compartir su orgullo de ser americano.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 15

DÍAZ: Días difíciles para Lawrence

■ CONTINUES FROM PAGE 15

DÍAZ: Tough days for Lawrence

due to an increase from the insurance companies. This year that increases was an average of 21%. If the City did not increase the premiums would have to find 8 million additional dollars to maintain the current plan or at least an additional 3 million to keep it going until the city enters into GIC. The GIC program will not be implemented until November at which time they will see a reduction in their premiums. “There will be a cost avoidance,” said Bonet. “We are working with the Personnel Employee Committee as well as with many organizations and will soon begin communicating to all employees and retirees through a number of channels.”

A particular concern is the elimination of the dispatcher’s position. “Where will the calls be going if the dispatcher is gone?” They believe that there’s a recognition

clause in the contract for that position and that the position cannot be eliminated.

“There is no protection of position if budgetary issues exist. Each Collective Bargaining Agreements has a list of positions that are accepted as their union position. It doesn’t indicate that any one position cannot be eliminate from the budget.” The plan for receiving work order and resident calls would be to receive them at the central DPW administration and relay the order to the managers.

Justifying their complaints is the recent hiring of Mayor William Lantigua’s supporters at a time when workers are getting eliminated. Right at the City Yard, “the masonry guy, who was working part-time at \$15 an hour, was given a full-time position with a \$10,000 raise. How much cement work do you think he can do in the

winter?”

The same for the new supervisor in the Water Department. Several long-term employees applied for that promotion but a Lantigua supporter was hired as Head Meter Reader and now those employees are training him.

The laborers explained to me certain arbitrary conditions under which they are working and it was so incomprehensible that it became easy agreeing with them.

Someone told me that he could not pay his mortgage this month because \$700 was deducted from his June 18th check in order to fulfill his furlough obligation. He worked the full two prior weeks and he did not get paid. “That’s illegal! There are laws protecting us!”

He is right. The year is not over and they have until June 30th to comply.

Bonet explained that he has been in constant communication with union leaders and making sure that they relay to their members about taking the furloughs. Additionally, he has also sent a few emails to all city employees about taking furloughs. Collective Bargaining Agreements have language in them that states that each member take their furloughs before June 30, 2010. Mr. Bonet stated that it’s not an issue of them taking but that the previous administration failed to take into account the payroll system and by going into a bi-weekly payroll ran into issues associated with payment of this FY10.

“I cannot have our payroll system account for the furloughs into an FY11 budget,” stated Mr. Bonet. “I feel that some employees are waiting until the very end to not take the furloughs and then wait to challenge the administration into the new FY11. They had an entire year to take 12 days and they waited until the last day – one week past the time to submit payroll time sheets.”

This administration is under a lot of pressure to straighten out the finances in this city and it is the city employees and the general public who will be handling the extra work and expense.

que pertenecen al presupuesto del FY11”, declaró el Sr. Bonet. “Pienso que algunos empleados están esperando hasta el final para no tomar los días que les corresponde libres y luego esperar a desafiar a la administración en el nuevo FY11. Tenían todo un año para tomarse 12 días y esperaron hasta el último día - una semana después de la hora de presentar las hojas de nómina de pago.”

Esta administración está bajo mucha presión por enderezar las finanzas en esta ciudad y es los empleados municipales y el público en general quienes estarán al cargo del manejo de la sobrecarga de trabajo y gastos.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

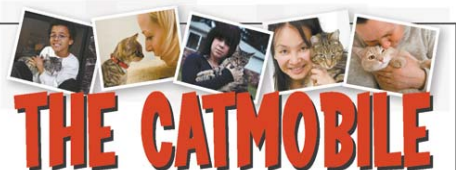
Lawrence Farmers Market is expanding

Farmers Market is expanding this year. We’ll have the Wednesday’s market from 9:00 AM to 4:00PM at Appleton Way as usual, but we will also be piloting a market at the corner of Park and Lawrence Streets on Saturdays from 9:00 to 1:00 and one at the McGovern Train Station on Tuesdays from 4:00 to 7:30 PM.



El Mercado de Agricultores en Lawrence se expande

El Mercado de Agricultores se está expandiendo este año. Vamos a tener, como de costumbre, el mercado de los miércoles en Appleton Way de 9:00 AM a 4:00 PM, pero también estaremos poniendo a prueba un mercado en la esquina de las calles Park y Lawrence los sábados de 9:00 AM a 1:00 PM y una en la estación de trenes McGovern, los martes de 4:00 PM a 7:30 PM.



Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

You CAN afford to do the right thing for your cat!

Neuter Packages: \$75

Spay Packages: \$100

Package Includes: Exam • Spay/Neuter
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations – call to find out when we’ll be near you!
1-888-495-SPAY
(1-888-495-7729)
or email
spaymass@mrrfs.org



Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

TÉCNICO EN DESABOLLADURAS

Debe tener iniciativa propia. Este es un taller pequeño pero muy ocupado. El solicitante ha de ser capaz de mezclar y aplicar pintura. El salario se calcula por la calidad del trabajo. Los beneficios incluyen: días feriados (5) y vacaciones.

Llame (978) 360-5294

INTERNATIONAL INSTITUTE OF GREATER LAWRENCE

Is currently seeking candidates for our Green Handyman Group Training Program to learn skills in:

**CARPENTRY BASICS
PLUMBING BASICS
ELECTRICITY BASICS
PV SYSTEM BASICS**

For more information call: (978)687-0981 Ext 33

OR VISIT US AT:
**125 Amesbury Street
Lawrence, MA 01840**

APARTMENTS

TWO BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE STARTING AT \$834 A MONTH

ONE BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE \$748 A MONTH



SECURITY DEPOSIT ONLY \$500
INCOME GUIDELINES APPLY

Heat & Hot Water Included, Off-Street Residential Parking, & Walking Distance of Downtown Lowell!

For additional information Call **866-979-8987** SE HABLA ESPAÑOL 

JULY MOVE IN SPECIAL!

1 BEDROOM APARTMENT RECEIVE UP TO \$500 OFF SECOND MONTH'S RENT starting at \$748

2 BEDROOM APARTMENT RECEIVE UP TO \$700 OFF SECOND MONTH'S RENT starting at \$834

SECURITY DEPOSIT ONLY \$500

FOR SALE

CONVENIENCE STORE

Well stocked, select clientele
Conveniently located
Easy access

CALL FOR INFORMATION
978-687-7755

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericatcarecoalition.org



Kindness and Care for Animals®
nevins farm


**Reduced Cost
Spay & Neuter Program
For Dogs & Cats**



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

For Dogs: MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins

For Cats: Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 www.mrfrs.org



Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET: **30 DAY RISK-FREE* TRIAL**

USE PROMO CODE: **ID**

CALL NOW: **1-888-295-3197**


*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free* for 30 days.



#1 In Identity Theft Protection®

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en Inglés y Español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para mas información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llamar al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa. Gracias.

Próximos entrenamientos:
Northeast Region
Miércoles, 28 de abril y jueves, 29 de abril
6:00pm -9:00pm, dos noches
Lawrence, MA



BEST OFFER EVER!

Over 120 Channels

\$19.99 Month For 12 Months

Call Now! Over \$400 New Customer Bonus!

Terms and conditions apply. Call for details.

1-877-327-3136

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with [rumbonews.com!](http://rumbonews.com)

For more information call **978.794.5360**

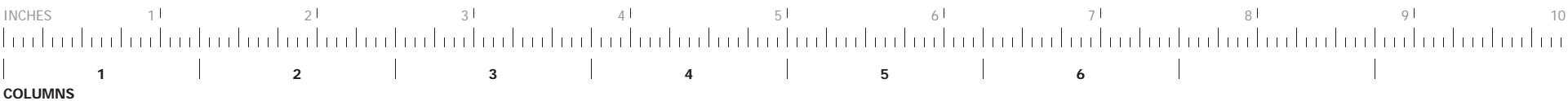
CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$8.00**

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Ya se sabe... Rumbo se lo cuenta a TODOS!

DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**



DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



Aceptamos MASSHEALTH para niños y adultos.

- Validamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health y CMSP Unicare/Wellpoint
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y noche
- Atendemos emergencias

¿Cuándo fue la última vez que **USTED** y los **NIÑOS** fueron al **DENTISTA?**

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex St.
LAWRENCE

978.683.2200

Hablamos Español

OFERTA INTRODUCTORIA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (Es un valor de \$140)

40% de Descuento
En todos los trabajos dentales

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200